tutto

OLIMPIA SPLENDID

NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO **P**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD **NL**

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ **GR**

PAG.	I INDICE	GB *INDEX*	F SOMMAIRE	D *INHALTSVERZEICHNIS*
6	**1 GENERALITA'**	***1 GENERALINFORMATION***	**1 GENERALITES**	***1 ALLGEMEINES***
6	1.1 INFORMAZIONI GENERALI	*1.1 GENERALINFORMATION*	1.1 INFORMATIONS GENERALES	*1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN*
8	1.2 SIMBOLOGIA	*1.2 SYMBOLS*	1.2 SYMBOLOGIE	*1.2 BILDSYMBOLE*
8	1.2.1 Pittogrammi redazionali	*1.2.1 Editorial pictograms*	1.2.1 Pictogrammes rédactionnels	*1.2.1 Bildsymbole*
8	1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza	*1.2.2 Safety pictograms*	1.2.2 Pictogrammes concernant la sécurité	*1.2.2 Bildsymbole zur Sicherheit*
10	1.3 USO PREVISTO	*1.3 INTENDED USE*	1.3 UTILISATION PRÉVUE	*1.3 VORGESEHENER GEBRAUCH*
10	1.4 AVVERTENZE	*1.4 WARNINGS*	1.4 MISES EN GARDE	*1.4 WICHTIGE HINWEISE*
12	1.5 ACCESSORI A CORREDO	*1.5 ACCESSORIES SUPPLIED*	1.5 ACCESSOIRES FOURNIS	*1.5 GELIEFERTES ZUBEHÖR*
14	**2 INSTALLAZIONE**	***2 INSTALLATION***	**2 INSTALLATION**	***2 INSTALLATION***
14	2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI	*2.1 IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS*	2.1 IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX	*2.1 BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE*
14	2.2 AVVERTENZE	*2.2 WARNING*	2.2 MISE EN GARDE	*2.2 WICHTIGER HINWEIS*
16	2.3 INSTALLAZIONE MOBILE	*2.3 MOBILE INSTALLATION*	2.3 INSTALLATION MOBILE	*2.3 BEWEGLICHE INSTALLATION*
16	2.4 INSTALLAZIONE FISSA	*2.4 FIXED INSTALLATION*	2.4 INSTALLATION FIXE	*2.4 FESTE INSTALLATION*
18	2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO	*2.5 CONNECTION TO THE MAINS*	2.5 BRANCHEMENT ELECTRIQUE	*2.5 ELEKTRISCHER ANSCHLUß*
20	**3 USO E MANUTENZIONE**	***3 USE AND MAINTENANCE***	**3 UTILISATION ET ENTRETIEN**	***3 GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG***
20	3.1 PANNELLO COMANDI	*3.1 CONTROL PANEL*	3.1 TABLEAU DE COMMANDE	*3.1 BEDIENTEIL*
20	3.2 RIMOZIONE DEL TELECOMANDO	*3.2 REMOVING THE REMOTE CONTROL*	3.2 EXTRACTION DE LA TÉLÉCOMMANDE	*3.2 ENTFERNEN DER FERNBEDIENUNG*
20	3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO	*3.3 SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT*	3.3 MISE EN MARCHE GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT	*3.3 EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG*
24	3.4 INSERIMENTO DELLE BATTERIE	*3.4 INSTALLING THE BATTERIES*	3.4 INTRODUCTION DES PILES	*3.4 DAS EINSETZEN DER BATTERIEN*
26	3.5 TELECOMANDO	*3.5 REMOTE CONTROL*	3.5 TÉLÉCOMMANDE	*3.5 DIE FERNBEDIENUNG*
28	3.6 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO	*3.6 STARTING/STOPPING THE APPLIANCE*	3.6 MISE EN MARCHE/ ARRÊT DE L'APPAREIL	*3.6 EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN DES GERÄTES*
28	3.7 TASTO BENESSERE (AUTOMATICO)	*3.7 COMFORT BUTTON (AUTOMATIC)*	3.7 TOUCHE BIEN-ÊTRE (AUTOMATIQUE)	*3.7 KOMFORTTASTE (AUTOMATISCH)*
30	3.8 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO	*3.8 COOLING FUNCTION*	3.8 FONCTIONNEMENT EN MODE REFROIDISSEMENT	*3.8 KÜHLFUNKTION*
30	3.8.1 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE	*3.8.1 DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION*	3.8.1 FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT	*3.8.1 NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION*
32	3.8.2 FUNZIONAMENTO IN SOLA VENTILAZIONE	*3.8.2 FAN ONLY FUNCTION*	3.8.2 FONCTIONNEMENT EN MODE VENTILATION UNIQUEMENT	*3.8.2 NUR LÜFTUNGSFUNKTION*
32	3.9 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE	*3.9 FAN SPEED CONTROL*	3.9 CONTRÔLE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR	*3.9 DIE EINSTELLUNG DER LÜFTERGESCHWINDIGKEIT*
34	3.10 TASTO BENESSERE NOTTURNO	*3.10 NIGHT COMFORT BUTTON*	3.10 TOUCHE BIEN-ÊTRE NOCTURNE	*3.10 DIE NACHT-KOMFORTTASTE*
38	3.11 IMPOSTAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO	*3.11 SETTING THE FUNCTION PROGRAM MODES*	3.11 SÉLECTION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT	*3.11 DIE EINGABE DER FUNKTIONSPROGRAMME*
38	3.12 IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO ESATTO	*3.12 SETTING THE EXACT TIME*	3.12 CONFIGURATION DE L'HEURE EXACTE	*3.12 DIE EINGABE DER GENAUEN UHRZEIT*
40	3.13 IMPOSTAZIONE DEGLI ORARI DEL 1° E DEL 2° PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO (PROGR. 1 e PROGR. 2)	*3.13 SETTING THE START/ STOP TIMES OF THE 1ST AND 2ND FUNCTION PROGRAMS (PROGR. 1 AND PROGR. 2)*	3.13 CONFIGURATION DES HORAIRES DU 1ER ET DU 2ÈME PROGRAMME DE FONCTIONNEMENT (PROGR. 1 ET PROGR. 2)	*3.13 EINGABE DER UHRZEITEN DES 1. UND 2. FUNKTIONSPROGRAMMS (PROGR. 1 UND PROGR. 2)*
42	3.14 ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO	*3.14 ENABLING AND DISABLING THE FUNCTION PROGRAMS*	3.14 ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT	*3.14 DIE AKTIVIERUNG UND DESAKTIVIERUNG DER FUNKTIONSPROGRAMME*

I		GB		F		D	
44	3.15 RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO	*3.15*	*RESETTING ALL REMOTE CONTROL FUNCTIONS*	3.15	REMISE À ZÉRO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TÉLÉCOMMANDE	*3.15*	*RESET ALLER FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG*
44	3.16 GESTIONE DELL'APPARECCHIO IN CASO DI NON DISPONIBILITÀ DEL TELECOMANDO	*3.16*	*HOW TO MANAGE THE APPLIANCE WITHOUT THE REMOTE CONTROL*	3.16	GESTION DE L'APPAREIL EN CAS DE T ÉLÉCOMMANDE NON DISPONIBLE	*3.16*	*DIE STEUERUNG DES GERÄTES OHNE FERNBEDIENUNG*
46	3.17 CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA	*3.17*	*CONTROLLING THE AIR FLOW DIRECTION*	3.17	CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU DÉBIT D'AIR	*3.17*	*DIE AUSRICHTUNG DER LUFTSTRÖMUNG*
46	3.18 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE	*3.18*	*HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER*	3.18	TRANSPORT DU CLIMATISEUR	*3.18*	*TRANSPORT DER KLIMAANLAGE*
48	3.19 MANUTENZIONE PERIODICA	*3.19*	*ROUTINE MAINTENANCE*	3.19	ENTRETIEN PÉRIODIQUE	*3.19*	*REGELMÄßIGE WARTUNG*
48	3.20 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA	*3.20*	*HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS*	3.20	NETTOYAGE DES FILTRES A AIR	*3.20*	*REINIGUNG DER LUFTFILTER*
50	3.21 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE	*3.21*	*HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER*	3.21	NETTOYAGE DU CLIMATISEUR	*3.21*	*REINIGUNG DER KLIMAANLAGE*
50	3.22 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE	*3.22*	*STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON*	3.22	RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON	*3.22*	*AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND*
	SCHEMA ELETTRICO		***ELECTRICAL SYSTEM DIAGRAM***		**SCHÉMA ÉLECTRIQUE**		***ELEKTROSCHALTPLAN***
	DATI TECNICI		***SPECIFICATIONS***		**DONNEES TECHNIQUES**		***TECHNISCHEN DATEN***
	INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO		***TROUBLE SHOOTING***		**ANOMALIES POSSIBLES**		***KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN***

1.1 GENERALITÁ

INFORMAZIONI GENERALI

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.
Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi contenuti in questo manuale.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

GB GENERAL INFORMATION

GENERAL INFORMATION

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.
Our machines are subject to change and some parts may appear different from the ones shown here, without this affecting the text of the manual in any way.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Keep the manual carefully for future reference.
After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition.
The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

F GENERALITES

INFORMATIONS GENERALES

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.
Les machines peuvent subir des mises à jour et par conséquent présenter des éléments différents de ceux qui sont représentés, sans que cela constitue pour autant un préjudice pour les textes contenus dans ce manuel.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état.
Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

D ALLGEMEINES

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.

Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung die Herstellerfirma.
An den Geräten können technische Neuerungen vorgenommen werden, d.h. Einzelteile können u.U. anders aussehen als auf den Abbildungen, was jedoch die Gültigkeit der Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch in keiner Weise beeinträchtigt.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.
Die Verpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali

Service
- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno:
  SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

Indice
- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:
- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.

Mano alzata
- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza

Tensione elettrica pericolosa
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

Pericolo generico
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

Pericolo di forte calore
- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service
- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company:* ***CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.***

Index
- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*

Failure to comply with them may result in:
- *danger of injury to the operators*
- *loss of the warranty*
- *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand
- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms

Danger of high voltage
- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger
- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat
- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service
- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société:
  SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.

Index
- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.

Le non-respect peut comporter:
- danger pour la sécurité des opérateurs.
- perte de la garantie du contrat.
- dégagement de la responsabilité du fabricant.

Main levée
- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée
- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLE

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole

Kundendienst
- *Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist:* ***KUNDENDIENST***

Inhaltsverzeichnis
- *Die Paragrafen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.*

Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:
- *die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist*
- *die vertragliche Garantie verfällt*
- *die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.*

Erhobene Hand
- *Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.*

Bildsymbole zur Sicherheit

Gefährliche elektrische Spannung
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

Allgemeine Gefahr
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

Gefahr durch starke Hitze
- *Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.*

1.3

I — USO PREVISTO

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per migliorare e rendere confortevole la temperatura nell'ambiente.
Per ottenere il massimo benessere è pertanto indispensabile procedere ad un calcolo dei carichi termici estivi relativi al locale interessato.

GB — *INTENDED USE*

The air-conditioner must only be used for improving the room temperature for increased comfort.
For the best results, it is therefore essential to calculate the summer temperature of the room concerned.

F — UTILISATION PRÉVUE

Le climatiseur doit exclusivement être utilisé pour améliorer et rendre plus confortable la température ambiante.
Pour un bien-être optimal, il est donc indispensable de procéder à un calcul des charges thermiques estivales correspondant à la pièce intéressée.

D — *VORGESEHENER GEBRAUCH*

Die Klimaanlage darf allein zu dem Zweck eingesetzt werden, die Umgebungstemperatur zu verbessern und angenehm zu machen.
Zum Erreichen des höchsten Wohlbefindens ist daher auf alle Fälle die sommerliche Wärmebelastung des betreffenden Raums zu berechnen.

1.4

I — AVVERTENZE

- **Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di 3 minuti rispetto all'ultimo spegnimento.**
- **Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per climatizzare gli ambienti dove viene installato . Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.**
  Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- **In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.**
- **Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.**
- **Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.**
- **Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.**
- **Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.**

GB — *WARNINGS*

- ***To prevent damage to the compressor, the appliance is unable to start for 3 minutes after being turned off.***
- ***This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for air-conditioning in the rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.***
- ***In the even of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.***
- ***Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.***
- ***Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.***
- ***Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.***
- ***If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.***

F — MISES EN GARDE

- **Pour éviter d'endommager le compresseur, chaque départ est retardé de 3 minutes par rapport à la dernière extinction.**
- **Cet appareil doit être réservé à l'usage pour lequel il a été expressément conçu, c'est-à-dire la climatisation des pièces où il est installé. Toute autre utilisation doit être considérée comme incorrecte et par conséquent dangereuse. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage impropre, erroné ou déraisonnable.**
- **En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.**
- **Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.**
- **Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du souffre ni à proximité de sources de chaleur.**
- **Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.**
- **Si vous décidiez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimen-tation, après avoir dé-branché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommander de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.**

D — *WICHTIGE HINWEISE*

- ***Das Gerät startet 3 Minuten nach der letzten Abschaltung, um Folgeschäden des Verdichters zu vermeiden.***
- ***Dieses Gerät darf nur für den Gebrauchszweck eingesetzt werden, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, d.h. zum Klimatisieren der Räume, in denen es installiert ist. Jeder anderweitige Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße, falsche und unangemessene Ver- wendung entstehen können.***
- ***Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.***
- ***Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.***
- ***Das Gerät nie in Räumen mit g as-, öl- oder schwe-felhaltiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.***
- ***Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.***
- ***Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.***

Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1975

Do not vent R-410A into atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975

Ne pas émettre de R-410A dans l'atmosphère: le R-410A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1975

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgasmit mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1975

I

ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE R-410A CON CARATTERISTICHE DI ODP=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO).

SMALTIMENTO
Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.
Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.
Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

IMPORTANTE!
Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.

Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

1.5 ACCESSORI A CORREDO

1- Tubo flessibile da 1 m.
2- Convogliatore terminale per finestra
3- Flangia per installazione a vetro o a muro
4- Tappo chiusura flangia
5- ventosa per finestra

GB

ATTENTION!
THIS PRODUCT CONTAINS R-410A REFRIGERANT WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL).

DISPOSAL
This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.
Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.
Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.
This regulation is valid only in EU member states.

IMPORTANT!
To prevent any risk of electrocution, always disconnect the main circuit breaker before making electric connections or performing any maintenance on the units.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

ACCESSORIES SUPPLIED

1- 1 m flexible pipe.
2- Window air conveyor outlet
3- Window or wall installation flange
4- Flange cap
5- Window suction cup

F

ATTENTION!
CET APPAREIL CONTIENT DU GAZ RÉFRIGÉRANT R-410A CLASSÉ ODP = 0 (APPAUVRISSEMENT POTENTIEL DE LA COUCHE D'OZONE).

ELIMINATION
Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.
En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.
Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.
Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

MPORTANT!
Afin de prévenir tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant au disjoncteur principal avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

ACCESSOIRES FOURNIS

1- Tube flexible d'1 m.
2- Convoyeur terminal pour fenêtre
3- Bride pour installation murale ou sur vitre
4- Bouchon fermeture bride
5- Ventouse pour fenêtre

D

ACHTUNG!
DIESES PRODUKT ENTHÄLT KÄLTEMITTEL R-410A MIT DEN EIGENSCHAFTEN ODP=0 (OZONZEHRUNGSPOTENTIAL).

ENTSORGUNG
Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.
Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.
Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.
Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

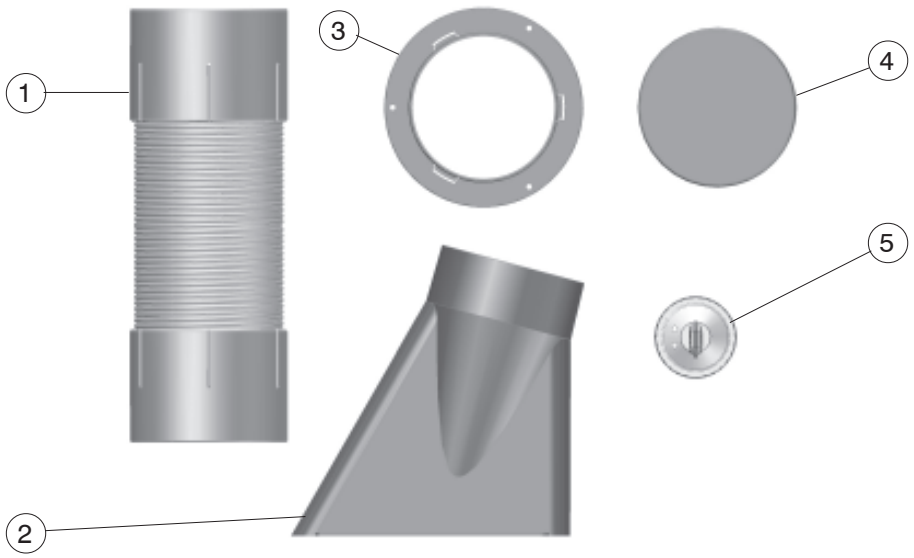
WICHTIG!
Um dem Risiko eines Stromschlags vorzubeugen, muss unbedingt der Hauptschalter ausgeschaltet werden, bevor elektrische Anschlüsse hergestellt oder Instandhaltungsarbeiten an den Geräten vorgenommen werden.

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

GELIEFERTES ZUBEHÖR

1- Schlauch in einer Länge von 1 m
2- Luftleitungsverschluss für Fenster
3- Flansch zur Montage an Mauer- oder Glaswänden
4- Flanschverschluss
5- Saugkopf für Fenster

1



I INSTALLAZIONE

2.1 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

1) Telecomando
2) Griglia di uscita dell'aria
3) Filtro dell'aria con griglia
4) Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa
5) Entrata dell'aria esterna
6) Uscita dell'aria esterna
7) Maniglia di spostamento

2.2 AVVERTENZE

Installazione non corretta (fig. 3)

Installazione corretta (fig. 4)

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione.
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderia.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti.
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.

Attenzione!
Pericolo di esplosione o incendio.
- Installare il climatizzatore su superfici piane.

GB *INSTALLATION*

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS

1) Remote control
2) Air outlet grille
3) Air filter with grille
4) Plug for draining condensation water
5) External air inlet
6) External air outlet
7) Handle for moving

WARNING

Incorrect assembly (fig. 3)

Correct assembly (fig. 4)

- *Make sure curtains or other objects ar e not obstructing the suction filter.*
- *Always connect the air conditioner to a grounded socket.*
- *To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.*
- *The air conditioner must not be used in laundries.*
- *The air conditioner must be installed in a dry place only.*

Warning!
Danger of explosion or fire.
- *Always install the conditioner on a flat surface.*

F INSTALLATION

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX

1) Télécomande
2) Grille d'évacuation de l'air
3) Filtre de l'air avec grille
4) Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation
5) Entrée de l'air externe
6) Sortie de l'air externe
7) Poignée pour le déplacement

MISE EN GARDE

Montage non correct (fig. 3)

Montage correct (fig. 4)

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration.
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs.

Attention!
Danger d'explosion ou d'incendie.
- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.

D *INSTALLATION*

BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE

1) Fernbedienung
2) Luftablaßgitter
3) Luftfilter mit Gitter
4) Kondenswasser-Ablaßschraube
5) Außenlufteingang
6) Außenluftausgang
7) Verschiebegriff

WICHTIGER HINWEIS

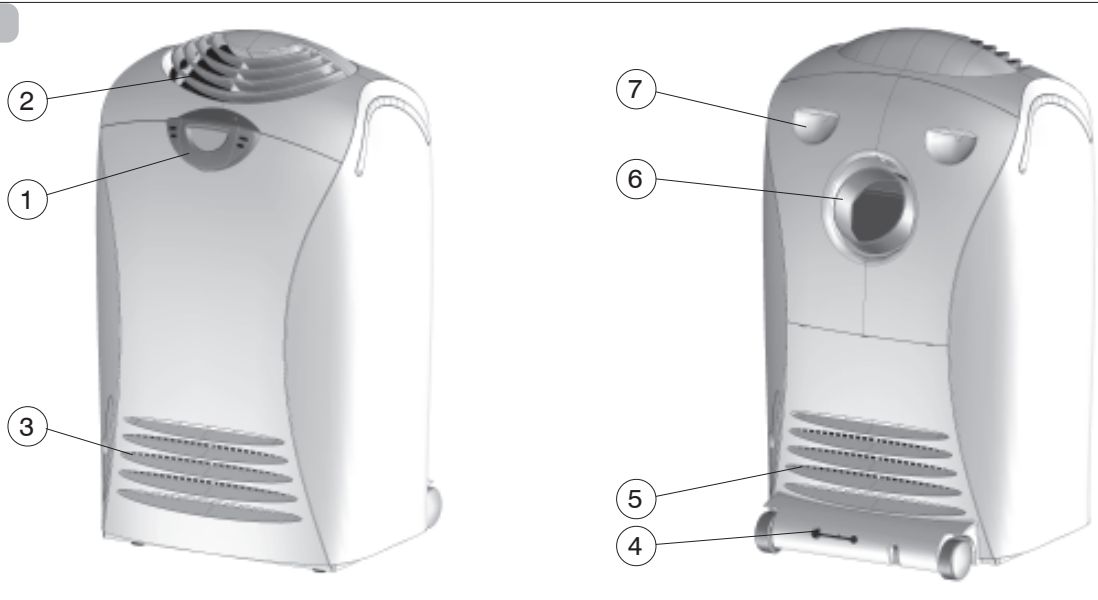
Falsche Montage (Abb. 3)

Richtige Montage (Abb. 4)

- Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet.
- Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.
- Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.
- Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.
- Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden.

Achtung!
Explosions- oder Brandgefahr.
- Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.

2



E

INSTALACIÓN

IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES

1) Telemando
2) Rejilla de salida del aire
3) Filtro del aire con rejilla
4) Tapón para vaciado del agua de condensación
5) Entrada del aire exterior
6) Salida del aire exterior
7) Manilla de desplazamiento

ADVERTENCIAS

Montaje incorrecto (fig. 3)

Montaje correcto (fig. 4)

- *Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyen el filtro de aspiración.*
- *Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.*
- *La eficiencia del climatizador está garantiza por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.*
- *El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.*
- *Instalar el climatizador sólo en locales secos.*

Atención!
Peligro de explosión o incendio
- *Instalar el climatizador en una superficie plana.*

P

INSTALAÇÃO

IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES PRINCIPAIS

1) Telecomando
2) Grelha de saída do ar
3) Filtro do ar com grelha
4) Tampa para esvaziamento da água de condensação
5) Entrada do ar exterior
6) Saída do ar exterior
7) Manípulo de deslocação

ADVERTÊNCIAS

Instalação incorrecta (fig. 3)

Instalação correcta (fig. 4)

- Verificar se as cortinas ou outros objectos não estão a obstruir os filtros de aspiração.
- Ligar o climatizador só a tomadas com ligação à terra.
- A eficiência do climatizador é garantida por uma limpeza efectuada anualmente por um Centro de assistência.
- O climatizador não deve ser utilizado em locais húmidos como a lavandaria.
- Instalar o climatizador só em locais secos.
- O climatizador não deve ser posto em funcionamento em presença de materiais, vapores ou líquidos perigosos.

Atenção!
Perigo de explosão ou incêndio.
- Instalar o climatizador sobre superfícies planas.

NL

INSTALLATIE

IDENTIFICATIE VAN DE VOORNAAMSTE ONDERDELEN

1)Afstandsbediening
2)Luchtuitlaatrooster
3)Luchtfilter met rooster
4)Dop voor het aftappen van het condenswater
5)Buitenluchtinlaat
6)Buitenluchtuitlaat
7)Verplaatsingshandgreep

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Onjuiste montage (fig. 3)

Juiste montage (fig. 4)

- *Verzeker u ervan dat gordijnen of andere voorwerpen geen belemmering vormen voor het aanzuigfilter.*
- *Sluit de airconditioner alleen aan op geaarde stopcontacten.*
- *De goede werking van de airconditioner wordt gegarandeerd door een jaarlijkse reiniging door een Servicedienst.*
- *De airconditioner mag niet in vertrekken gebruikt worden die als wasruimte dienen.*
- *Installeer de airconditioner uitsluitend in droge vertrekken.*

Let op!
Ontploffings- of brandgevaar.
- *Zet de airconditioner op een vlakke ondergrond.*

GR

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1) Τηλεκοντρόλ
2) Γρίλια εξαερισμού
3) Φίλτρο αέρα με γρίλια
4) Πώμα για την εκκένωση του νερού από την υγρασία
5) Είσοδος εξωτερικού αέρα
6) Έξοδος εξωτερικού αέρα
7) Χερούλι για την μετακίνηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Εσφαλμένη εγκατάσταση (εικ. 3)

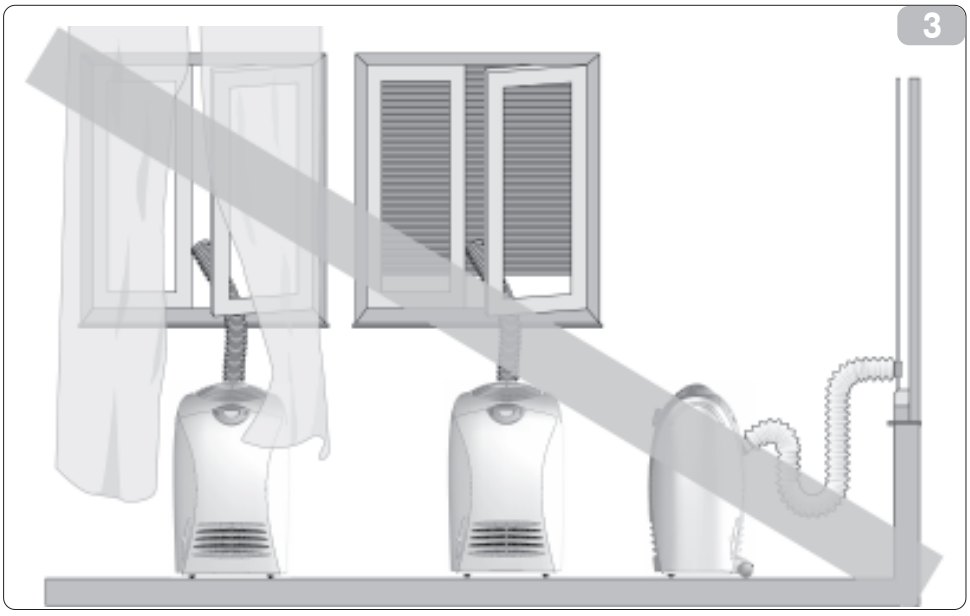
Σωστή εγκατάσταση (εικ. 4)

- Σιγουρευτείτε ότι κουρτίνες η άλλα αντικείμενα δεν εμποδίζουν τα φίλτρα εισόδου αέρα.
- Να συνδέετε το κλιματιστικό μόνο με πρίζες που διαθέτουν γείωση.
- Η καλή λειτουργία του κλιματιστικού εγγυάται μόνον όταν πραγματοποιείται ο ετήσιος καθαρισμός του από ένα κέντρο Τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Το κλιματιστικό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους προορισμένους για πλύσιμο.
- Να τοποθετείτε το κλιματιστικό μόνο σε στεγνό χώρο.
- Το κλιματιστικό δεν θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία παρουσία επικίνδυνων υλικών, ατμών ή υγρών.

Προσοχή!
Κίνδυνος έκρηξης ή πυρκαγιάς.
- Τοποθετείστε το κλιματιστικό σε επίπεδες επιφάνειες.

2.1

2.2



2.3 INSTALLAZIONE MOBILE

Il climatizzatore deve essere installato in ambiente adeguato.
Vi raccomandiamo di ridurre l'irraggiamento solare tramite tapparelle, tende, veneziane e di tenere chiuse porte e finestre.

- Posizionare il climatizzatore davanti a una finestra o a una portafinestra.
- Collocare il convogliatore terminale inserendolo nel tubo flessibile.
- Inserire il tubo nel raccordo.
- Estendere il tubo solo per il necessario, in modo che il convogliatore dell'aria rimanga chiuso tra i battenti dell'infisso.

MOBILE INSTALLATION

The air conditioner must be installed in a suitable environment.
Use shutters, curtains, venetian blinds to reduce sunlight and keep doors and windows closed.

- *Position the air conditioner in front of a window or French window*
- *Position the end conveyor, fitting it inside the flexible pipe.*
- *Insert the pipe into the fitting.*
- *Lay the pipe only as far as necessary so the air conveyor is closed between the windows.*

INSTALLATION MOBILE

Le climatiseur doit être installé dans un local approprié. Il est recommandé de réduire au minimum le rayonnement solaire au moyen de volets roulants, de rideaux, de stores vénitiens et de maintenir les portes et les fenêtres fermées.

- Positionner le climatiseur devant une fenêtre ou bien une porte-fenêtre.
- Montez la partie finale du convoyeur en l'introduisant dans le flexible.
- Introduisez le flexible dans le raccord.
- Ne tendez le flexible que si cela est nécessaire, de façon à ce que le convoyeur de l'air reste bloqué entre les battants de la fenêtre.

BEWEGLICHE INSTALLATION

Die Klimaanlage muß in einem geeigneten Raum installiert werden. Direkte Sonnenbestrahlung muß durch Rolläden, Vorhänge und dergleichen verhindert werden, Fenster und Türen sind geschlossen zu halten.

- Die Klimaanlage vor einem Fenster oder einer Fenstertür aufstellen.
- Den Luftleitungsverschluß in den Schlauch einführen.
- Den Schlauch am Anschlußstutzen befestigen.
- Den Schlauch nur so lang wie nötig ziehen, so daß die Luftleitung zwischen Fensterflügel und Fensterzarge eingeklemmt ist.

2.4 INSTALLAZIONE FISSA

Il climatizzatore può essere installato anche con fori fissi a vetro o a muro. Il flusso dell'aria non deve essere impedito da griglie di protezione o altro. Eventuali protezioni devono avere una sezione totale di passaggio dell'aria non inferiore a 140 cm².

FIXED INSTALLATION

The air conditioner can also be installed with fixed holes in windows or walls. Air flow must not be obstructed by protective mesh or similar. Any forms of protection must have a total cross-section for air flow of not less than 140 cm².

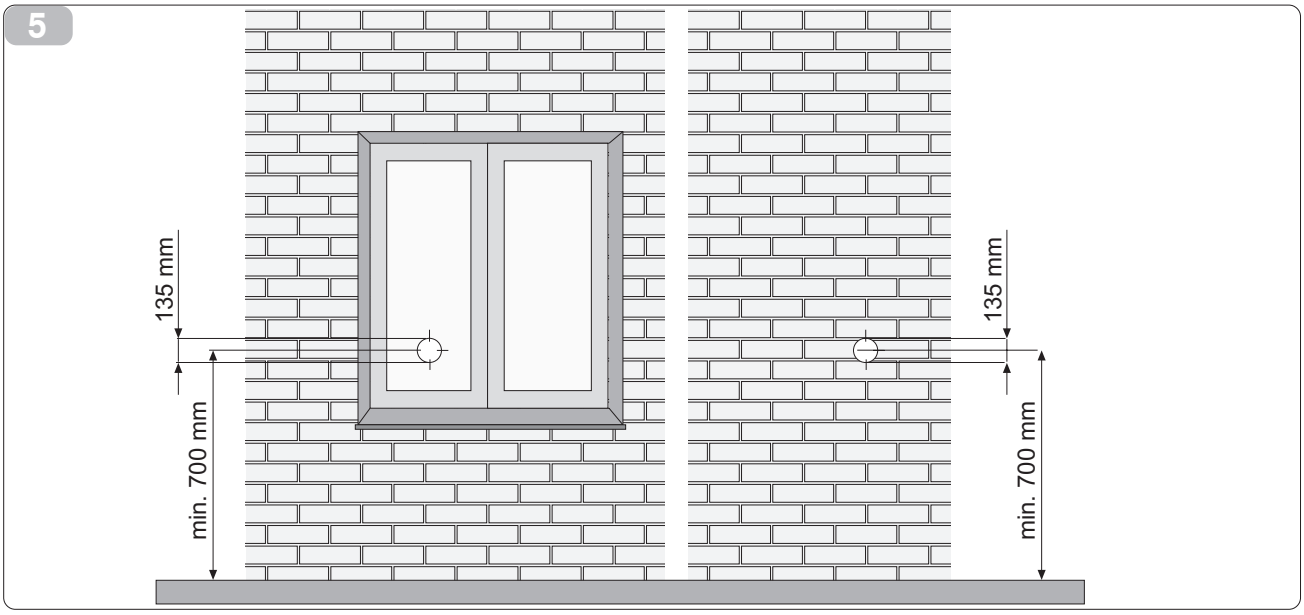
INSTALLATION FIXE

Le climatiseur peut aussi être installé sur des trous fixes pratiqués dans une vitre ou bien dans un mur. Le flux de l'air ne doit pas être entravé par des grilles de
protection ni par autre chose. Les éventuelles protections doivent avoir une section totale de passage de l'air non inférieure à 140 cm².

FESTE INSTALLATION

Die Klimaanlage kann auch an Mauer-oder Glaswänden fix montiert werden.
Der Luftstrom darf nicht durch Schutzgitter oder ähnliches behindert werden. Eventuelle Schutzgitter müssen einen freien Querschnitt für den Luftstrom von mindestens 140 cm² aufweisen.

5



INSTALACIÓN MÓVIL

El climatizador debe ser instalado en un ambiente adecuado.
Le recomendamos reducir el efecto de los rayos solares usando persianas, cortinas, persianas venecianas y man-tener cerradas las puertas y ventanas.
- *Poner en posición el climatizador delante de una ventana o de una puerta ventana.*
- *Coloquen el conducto terminal dentro del tubo flexible*
- *Introduzcan el tubo en el racor.*
- *Extiendan el tuvo sólo lo estrictamente necesario, de modo que el conducto del aire permanezca entre los batientes del bastidor.*

INSTALAÇÃO AMOVÍVEL

O climatizador deve ser instalado num ambiente adequado.
Recomendamos reduzir a radiação solar usando estores, cortinas, venezianas e de Manter fechadas as portas e as janelas.
- Posicionar o climatizador em frente a uma janela ou a uma porta de vidro.
- Colocar o transportador terminal inserindo-o no tubo flexível.
- Inserir o tubo na junção.
- Esticar o tubo só o que for necessário, de modo que o transportador do ar permaneça Fechado entre os batentes da janela ou porta.

MOBIELE INSTALLATIE

De airconditioner moet in een geschikte ruimte geïnstalleerd worden.
Wij adviseren u het zonlicht zoveel mogelijk met rolluiken, gordijnen, jaloezieën te beperken en de deuren en de ramen dicht te houden.
- *Zet de airconditioner voor een raam of voor een terras-/ balkondeur.*
- *Breng het geleidestuk aan en plaats dit in de slang.*
- *Doe de slang in het verbindingsstuk.*
- *Rol de slang alleen zover als nodig is uit zodat de luchtgeleider klem tussen de openslaande gedeelten van het kozijn blijft zitten.*

ΚΙΝΗΤΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το κλιματιστικό πρέπει να τοποθετείται σε κατάλληλο χώρο. Σας συνιστούμε να μειώσετε την ηλιακή ακτινοβολία στο ελάχιστον με σκούρες κουρτίνες και τέντες και να κρατάτε κλειστά τα παράθυρα και τις πόρτες.
- Τοποθετείστε το κλιματιστικό μπροστά σε ένα παράθυρο η μία παραθυρόπορτα.
- Τοποθετείστε τον ακραίο διοχετευτή στον επεκτεινόμενο σωλήνα.
- Τοποθετείστε το σωλήνα στο σύνδεσμο.
- Επεκτείνατε τον σωλήνα μόνο όσο είναι αναγκαίο, ούτως ώστε ο διοχετευτής του αέρα να μένει εγκλωβισμένος μεταξύ των φύλων του παραθύρου ή της πόρτας.

2.3

INSTALACIÓN FIJA

El climatizador puede ser instalado incluso con los orificios fijos en cristales o en la pared. El paso del aire no debe ser obstaculizado por rejillas de protección u otros objetos. Si existieran protecciones deben tenere una sección total para el paso del aire no inferior a 140 cm².

INSTALAÇÃO FIXA

O climatizador também pode ser instalado com furos fixado ao vidro ao à parede O fluxo do ar não deve ser obstruído por grelhas de protecção ou outras.
Eventuais protecções deverão ter uma secção total de passagem do ar não inferior a 140 cm².

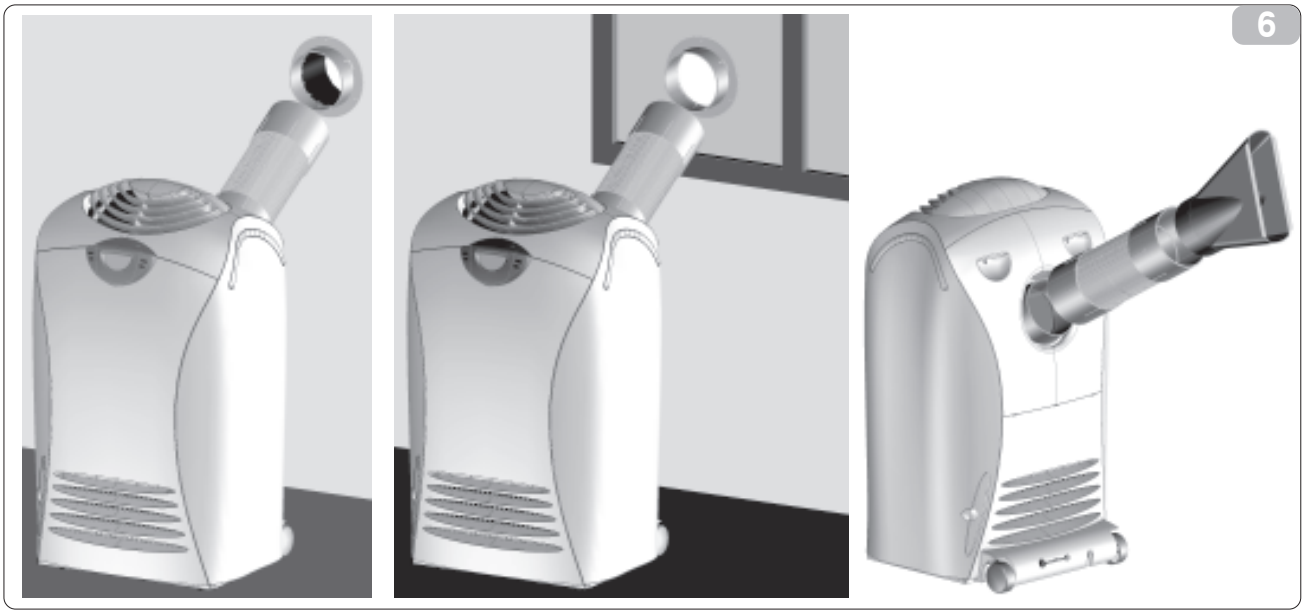
VASTE INSTALLATIE

De airconditioner kan ook met gaten vast aan het raam of aan de muur geïnstalleerd worden. De luchtstroom mag niet belemmerd worden door beschermende roosters e.d. Eventuele beschermende roosters e.d. moeten een totale doorsnede voor
de luchtdoorlaat hebben die niet minder mag zijn dan 140 cm².

ΜΟΝΙΜΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το κλιματιστικό μπορεί να τοποθετείται σε μόνιμα ανοίγματα πραγματοποιημένα σε τζάμι ή στον τοίχο. Η ροή του αέρα δεν πρέπει να εμποδίζεται με γρίλια προστασίας ή με άλλο τρόπο.
Τα τυζόν προστατευτικά πρέπει να διαθέτουν ολική τομή για την ροή του αέρα τουλάχιστον 140 cm².

2.4



2.5 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- **La linea di alimentazione sia di 220-240 V / 50 Hz.**
- **La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20A e protetta da un fusibile da 10AT.**
- **La presa abbia una portata di almeno 10A a 250V.**
  Qualora non fosse compatibile con la spina del climatizzatore sostituirla con una a norme CEI.
- **Il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1,5 mm².**
- **Il climatizzatore sia installato secondo le normative nazionali.**
- **L'assorbimento del climatizzatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'impianto elettrico.**

CONNECTION TO THE MAINS

Before connecting the air conditioner, make sure that:

- ***The power supply is 220-240 V / 50 Hz.***
- ***The power line is grounded and rated for a take-off current of 20A and protected by a 10AT fuse.***
- ***The socket must have a rating of at least 10A at 250V.***
  If the socket and the plug of the conditioner are not compatible, replace the socket with one complying with CEI standards.
- ***The lead of any extension must have a cross-section of at least 1.5 mm².***
- ***The air conditioner must be installed in compliance with national regulations.***
- ***The total power requirement of the air conditioner and other household appliances must not cause interruption of the electrical system.***

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur, vous assurer que:

- **La ligne d'alimentation ait une tension de 220-240 V / 50 Hz.**
- **La ligne d'alimentation soit équipée d'une mise à la terre, qu'elle soit dimensionnée pour un courant de pic de 20A et protégée par un fusible de 10AT.**
- **La prise ait une portée d'au moins 10A à 250V.**
  Dans le cas où la prise ne serait pas compatible avec la fiche du climatiseur, la remplacer par une autre aux normes CEI.
- **Le fil conducteur d'une éventuelle rallonge ait une section d'au moins 1,5 mm².**
- **Le climatiseur soit installé conformément aux normes nationales.**
- **L'absorption du climatiseur ajoutée à celle des autres appareils électroménagers ne provoque pas l'interruption du circuit électrique.**

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschluß an das Stromnetz ist zu kontrollieren:

- ***Die Versorgungsleitung muß 220-240 V / 50 Hz sein.***
- ***Die Versorgungsleitung muß mit Schutzleiter versehen, für Stromspitzen von 20A ausgelegt, sowie mit einer 10At-Sicherung geschützt sein.***
- ***Die Steckdose muß für mindestens 10A und 250V ausgelegt sein.***
  Sollte die Steckdose mit dem Stecker der Klimaanlage nicht übereinstimmen, ist diese mit einer den EU-Vorschriften entsprechenden zu ersetzen.
- ***Die Versorgungsleitung einer eventuellen Verlängerung muß einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.***
- ***Die Klimaanlage muß entsprechend der ortsgegebenen Vorschriften installiert sein.***
- ***Die Leistungsaufnahme der Klimaanlage darf bei Zuschaltung der anderen Haushaltsgeräte nicht die Unterbrechung der Stromzufuhr auslösen.***

I — USO E MANUTENZIONE

3.1 PANNELLO COMANDI

1) Microtasto di servizio;
2) Led rosso Stand-by;
3) Led verde di segnalazione dell'accensione del climatizzatore;
4) Led arancio di segnalazione dell'inserimento della programmazione di accensione e/o spegnimento;
5) Led verde di segnalazione della macchina in funzionamento automatico;
6) Area trasparente di ricezione del segnale dal telecomando.

3.2 RIMOZIONE DEL TELECOMANDO

Per rimuovere il telecomando dalla macchina è necessario sfilarlo dalla sua sede alzandolo leggermente (fig. 8).

3.3 ACCENSIONE GENERALE E GESTIONE DEL FUNZIONAMENTO

Per poter gestire l'apparecchio tramite il telecomando occorre introdurre la spina di alimentazione dell'apparecchio
nella presa dell'impianto. Per trasmettere i comandi occorre rivolgere la parte anteriore del telecomando verso la consolle del climatizzatore.
La ricezione del comando emesso viene confermata dall'emissione di una nota da parte del cicalino.
La distanza massima alla quale può avvenire la ricezione dei comandi corrisponde ad 8 metri circa.

GB — *USE AND MAINTENANCE*

CONTROL PANEL

1) Service microkey
2) Red Stand-by LED;
3) Green LED signalling the air conditioner is switched on;
4) Orange LED signalling the switch on and/or off program is enabled;
5) Green LED signalling the appliance is running in automatic function;
6) Transparent remote control signal reception zone.

REMOVING THE REMOTE CONTROL

To remove the unit's remote control, pull it out of its seat by lifting it slightly (fig. 8).

SWITCHING ON THE APPLIANCE AND FUNCTION MANAGEMENT

To manage the appliance using the remote control, insert the plug on the appliance to the mains power supply outlet.
To transmit signals from the remote control to the appliance, point the front part of the remote handset towards the control panel on the air conditioner.
Reception of the signal is confirmed by a beep.
The maximum signal transmission distance is about 8 metres.

F — UTILISATION ET ENTRETIEN

TABLEAU DE COMMANDE

1) Microtouche de service;
2) Led rouge Stand-by;
3) Led verte de signalisation de la mise en marche du climatiseur;
4) Led orange de signalisation de l'activation de la programmation de mise en marche et/ou arrêt;
5) Led verte de signalisation de la machine en fonctionnement automatique;
6) Zone transparente de réception du signal de la télécommande.

EXTRACTION DE LA TÉLÉCOMMANDE

Pour extraire la télécommande de l'appareil, la retirer de son logement en la soulevant légèrement (fig. 8).

MISE EN MARCHE GÉNÉRALE ET GESTION DU FONCTIONNEMENT

Il est nécessaire, pour gérer l'appareil au moyen de la télécommande, d'introduire la fiche d'alimentation de l'appareil dans la prise de l'installation. Pour transmettre les commandes, diriger la partie antérieure de la télécommande vers la console du climatiseur. La réception de la commande est confirmée par l'émission d'une note de la part du vibreur sonore.
La distance maximale permettant la réception des commandes correspond à environ 8 mètres.

D — *GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG*

BEDIENTEIL

1) Servicemikrotaste;
2) rote Kontrolllampe Stand-by;
3) grüne Kontrolllampe, die anzeigt, dass das Gerät eingeschaltet ist;
4) orangefarbene Kontrolllampe, die anzeigt, dass die Einschalt- bzw. Ausschaltprogrammierung eingegeben wurde;
5) grüne Kontrolllampe, die anzeigt, dass das Gerät im Automatikbetrieb arbeitet;
6) transparenter Empfangsbereich für die Signale der Fernbedienung.

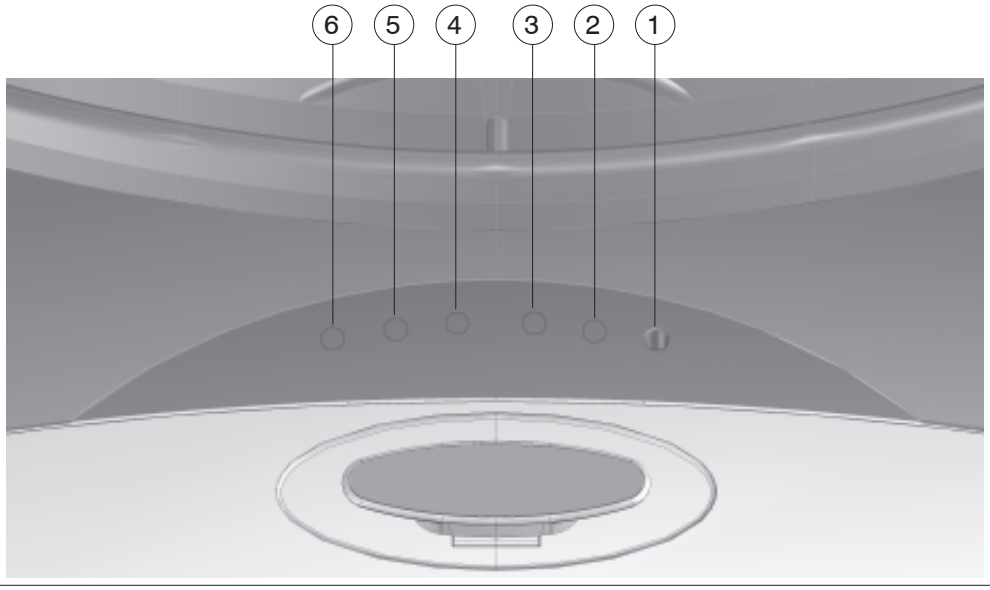
ENTFERNEN DER FERNBEDIENUNG

Um die Fernbedienung aus dem Gerät zu entfernen, muss sie leicht angehoben und aus ihrem Sitz herausgezogen werden (Abb. 8).

EINSCHALTEN UND BETRIEBSSTEUERUNG

Um das Gerät über die Fernbedienung steuern zu können, muss zunächst der Gerätenetzstecker in die Steckdose eingeführt werden.
Zur Übersendung der Befehle richten Sie die Frontseite der Fernbedienung auf die Konsole des Klimagerätes. Ein Summton zeigt an, dass der Befehl empfangen wurde.
Der Höchstabstand, bei dem die Befehle empfangen werden, beträgt ca. 8 m.

7



E

USO Y MANTENIMIENTO

PANEL DE MANDOS

1) Micro tecla de servicio;
2) Luz indicadora roja Stand-by;
3) Luz indicadora verde para señalar el encendido del acondicionador;
4) Luz indicadora naranja para señalar la introducción de la programación de encendido y/o apagado;
5) Luz indicadora verde para señalar el funcionamiento automático de la máquina;
6) Area transparente de recepción de la señal del telemando.

EXTRACCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA

Para extraer el mando a distancia del aparato, es necesario sacarlo de su alojamiento levantándolo ligeramente (fig. 8).

ENCENDIDO GENERAL Y CONDUCCN DEL FUNCIONAMIENTO

Para poder conducir el equipo con el telemando se deberá introducir el enchufe de alimentación del equipo en la toma de corriente de la instalación.
Para trasmitir los mandos se deberá dirigir la parte anterior del telemando hacia el panel de mandos del acondicionador.
La recepción del comando será confirmada mediante la emisión de una nota por parte del zumbador eléctrico.
La distancia máxima para la cual se puede efectuar la recepción de los mandos corresponde a unos 8 metros.

P

USO E MANUTENÇÃO

PAINEL DE COMANDOS

1) Microtecla de funcionamento;
2) Led vermelho Stand-by;
3) Led verde de sinalização do acendimento do climatizador;
4) Led laranja de sinalização da introdução da programação de acendimento e/ou desligamento.
5) Led verde de sinalização da máquina em funcionamento automático;
6) Área transparente de recepção do sinal do telecomando.

REMOÇÃO DO TELECOMANDO

Para remover o telecomando da máquina é necessário desencaixá-lo do seu alojamento, levantando-o ligeiramente (fig. 8).

ACENDIMENTO GERAL E GESTÃO DO FUNCIONAMENTO

Para a gestão do aparelho através do telecomando deve-se introduzir a ficha de alimentação do aparelho na tomada da instalação. Para transmitir os comandos deve-se direccionar a parte anterior do telecomando para o painel de comandos do climatizador.
A recepção do comando emitido é confirmada pela emissão de uma nota por parte do sinalizador acústico.
A distância máxima para a recepção dos comandos é de aproximadamente 8 metros.

NL

GEBRUIK EN ONDERHOUD

BEDIENINGSPANEEL

1) Micro-servicetoets
2) Rode stand-by led;
3) Groene waarschuwingsled "airconditioner aan";
4) Oranje waarschuwingsled "aan- /uitprogrammering ingeschakeld;"
5) Groene waarschuwingsled "machine op automatische stand";
6) Doorzichtig gedeelte voor ontvangst van afstandsbedieningssignaal.

DE AFSTANDSBEDIENING LOSMAKEN

Om de afstandsbediening van de machine los te maken moet u hem iets optillen en uit zijn behuizing trekken (fig. 8).

ALGEMENE INSCHAKELING EN BEDIENING VAN DE WERKING

Om het apparaat via de afstandsbediening te kunnen bedienen moet u de voedingsstekker van het apparaat in het stopcontact steken.
Om de opdrachten te zenden moet u de voorkant van de afstandsbediening op het bedieningspaneel van de airconditioner richten.
De ontvangst van de opdracht door het apparaat wordt bevestigd door een door een zoemer afgegeven biep.
De maximum afstand waarop de opdrachten ontvangen kunnen worden bedraagt circa 8 meter.

GR

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ 3.1

1) Μικροπλήκτρο λειτουργίας
2) Κόκκινη φωτεινή ένδειξη αναμονής (Stand-by)
3) Πράσινη φωτεινή ένδειξη επισήμανσης της ενεργοποίησης του κλιματιστικού
4) Πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη εισαγωγής του προγραμματισμού ενεργοποίησης και/ή απενεργοποίησης
5) Πράσινη φωτεινή ένδειξη επισήμανσης της συσκευής σε αυτόματη λειτουργία
6) Διαφανής περιοχή λήψης του σήματος από το τηλεχειριστήριο.

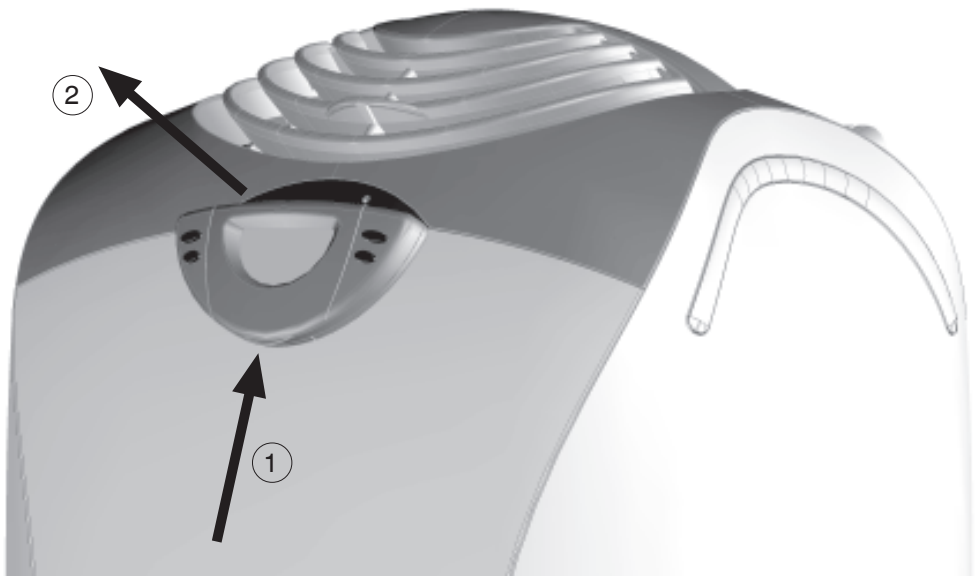
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ 3.2

Για την αφαίρεση του τηλεχειριστηρίου από το μηχάνημα χρειάζεται να το μετακινήσετε από τη θέση του σηκώνοντάς το ελαφρά (εικόνα 8).

ΓΕΝΙΚΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 3.3

Για να χειριστείτε τη συσκευή μέσω του τηλεχειριστηρίου χρειάζεται να εισάγετε την πρίζα τροφοδοσίας της συσκευής στην πρίζα της εγκατάστασης. Για τη μετάδοση των εντολών χρειάζεται να στρέψετε το μπροστινό τμήμα του τηλεχειριστηρίου προς την κονσόλα του κλιματιστικού.
Η λήψη της εντολής που έχει σταλεί επιβεβαιώνεται μέσω της εκπομπής ενός σήματος από το βομβητή.
Η μέγιστη απόσταση στην οποία μπορεί να πραγματοποιηθεί η λήψη των εντολών αντιστοιχεί σε περίπου 8 μέτρα.

8



I

AVVERTENZE

Il telecomando fornito a corredo dell'apparecchio è stato studiato in modo da conferirgli la massima robustezza ed un'eccezionale funzionalità, comunque esso deve essere maneggiato con alcune cautele.

Evitare di:
- **lasciarlo esposto alla pioggia, versare liquidi sulla sua tastiera o farlo cadere in acqua;**
- **fargli subire forti urti o lasciarlo cadere su superfici dure,**
- **lasciarlo esposto ai raggi solari,**
- **frapporre ostacoli tra il telecomando e l'apparecchio mentre si usa il telecomando stesso.**

Inoltre:
- nel caso in cui nello stesso ambiente vengano usati altri apparecchi dotati di telecomando (TV, radio, gruppi stereo, etc.), si potrebbero verificare alcune interferenze;
- le lampade elettroniche e fluorescenti possono interferire nelle comunicazioni tra il telecomando e l'apparecchio,
- estrarre le batterie in caso di prolungato inutilizzo del telecomando.

GB

WARNINGS

Although the remote control handset supplied with the appliance is designed to be as robust and practical to use as possible, please handle with the due care and attention.

Do not:
- ***expose to rain, spill any liquids on the keypad or drop in water,***
- ***subject to violent knocks or drop on hard surfaces,***
- ***expose to sunlight,***
- ***introduce obstacles between the remote control and the appliance while using the remote control.***

Furthermore:
- *any other appliances in the same room controlled by a remote control (TV, radio, stereo, etc.), may cause interferences;*
- *electronic and fluorescent lamps may interfere with the signal transmission between the remote control and the appliance;*
- *remove the batteries if the remote control is not used for long periods.*

F

INSTRUCTIONS

La télécommande fournie avec l'appareil a été conçue pour être dotée d'une extrême robustesse et d'une fonctionnalité exceptionnelle. Il faut cependant la manipuler en adoptant quelques précautions.

Éviter :
- **de la laisser sous la pluie, de verser du liquide sur son clavier ou de la faire tomber dans l'eau,**
- **qu'elle ne subisse de gros chocs ou qu'elle ne tombe sur des surfaces dures,**
- **de l'exposer aux rayons du soleil,**
- **d'interposer des obstacles entre la télécommande et l'appareil lors de l'utilisation de la télécommande ellemême.**

En outre :
- des interférences pourraient se produire en cas d'utilisation, dans la même pièce, d'autres appareils dotés de télécommande (TV, radio, chaînes stéréo, etc.);
- les lampes électroniques et fluorescentes peuvent interférer dans les communications entre la télécommande et l'appareil;
- extraire les piles en cas de nonutilisation prolongée de la télécommande.

D

HINWEISE

Die Fernbedienung des Gerätes ist so ausgelegt, dass eine maximale Stabilität und optimale Funktionalität gewährleistet werden kann; bei ihrer Benutzung müssen jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.

So sollte man vermeiden:
- ***sie Regen auszusetzen, Flüssigkeiten auf die Tastatur zu gießen oder sie ins Wasser fallen zu lassen;***
- ***starke Stöße oder das Herunterfallen auf harte Oberflächen,***
- ***Sonneneinstrahlung,***
- ***Hindernisse zwischen dem Gerät und der Fernsteuerung während der Benutzung der Fernsteuerung.***

Beachten Sie außerdem:
- *werden in demselben Raum noch andere ferngesteuerte Geräte benutzt (Fernsehgeräte, Radio, Stereoanlagen usw.), kann es zu gegenseitigen Beeinträchtigungen kommen;*
- *elektronische und Leuchtstofflampen können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung und dem Gerät beeinträchtigen;*
- *wird die Fernbedienung über einen längeren Zeitraum nicht benutzt, nehmen Sie die Batterien heraus.*

3.4

I

INSERIMENTO DELLE BATTERIE

Per il telecomando devono essere esclusivamente usate 2 batterie a secco LR03 da 1,5 V (comprese nella fornitura) che, una volta scariche, devono essere eliminate solamente tramite gli appositi punti di raccolta predisposti dalle Autorità Locali per i rifiuti di questo tipo.

ATTENZIONE:
Entrambe le batterie devono essere sostituite contemporaneamente.
Per inserire le batterie occorre aprire l'apposito sportellino a scatto che si trova nella parte posteriore del telecomando.
Le batterie devono essere inserite rispettando scrupolosamente i segni di polarità indicati sul fondo del vano.
Richiudere il portellino a scatto una volta inserite le batterie.

GB

INSTALLING THE BATTERIES

Only use two dry LR03 1.5 V batteries (included) to power the remote control.
Always dispose of discharged batteries using the collection points set up for this type of waste product by your Local Authority.

WARNING:
Always change both batteries at the same time.
To insert the batteries, open the flap on the back of the remote control.
Strictly adhere to the polarity signs on the bottom of the battery housing.
Re-close the flap once the batteries have been inserted.

F

INTRODUCTION DES PILES

N'utiliser, pour la télécommande, que 2 piles sèches LR03 de 1,5 V (fournies avec l'appareil) qui, une fois déchargées, ne doivent être éliminées qu'aux points de collecte prévus pour ce genre de déchets par les Autorités Locales.

ATTENTION :
Remplacer les deux piles en même temps.
Pour l'introduction des piles, ouvrir le compartiment à déclic situé au dos de la télécommande.
Introduire les piles en respectant scrupuleusement les polarités indiquées sur le fond du logement.
Refermer le compartiment à déclic après l'introduction des piles.

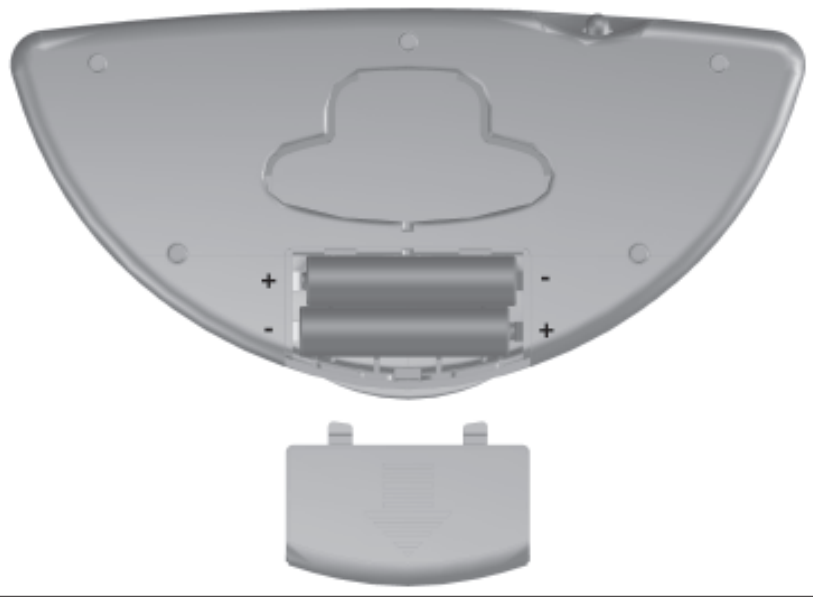
D

DAS EINSETZEN DER BATTERIEN

Für die Fernbedienung dürfen ausschließlich 2 Trockenbatterien LR03 mit 1,5 V verwendet werden (liegen dem Gerät bei), die nach ihrer Entleerung nur über eine von den örtlichen Behörden eingerichtete Sammelstelle für diese Art von Abfällen entsorgt werden müssen.

WICHTIGER HINWEIS:
Beide Batterien müssen gleichzeitig ausgetauscht werden.
Zum Einsetzen der Batterien die Klappe auf der Rückseite der Fernbedienung öffnen.
Die Batterien müssen so eingesetzt werden, dass die am Boden der Öffnung aufgezeichneten Polaritätshinweise beachtet werden.
Die Klappe nach dem Einsetzen der Batterien wieder schließen.

9



3.5 TELECOMANDO

Il telecomando costituisce l'interfaccia tra l'Utente e l'apparecchio. E' quindi particolarmente importante conoscere le parti del telecomando che permettono tale interfacciamento.

T1 Attivazione/Disattivazione.
T2 Tasto benessere (automatico).
T3 Tasto benessere notturno.
T4 Selettore modalità di funzionamento.
T5 Selettore della velocità del ventilatore.
T6 Pulsante d'impostazione dell'orario e dei programmi.
T7 Pulsante di aumento (+) o di diminuzione (-) del valore di temperatura/ di orario impostato.
T8 Pulsante non abilitato.
T9 Pulsante non abilitato.
T10 Pulsante di reset.
T11 Pulsante d'attivazione dei programmi.

Display: in esso appaiono le indicazioni dello stato di funzionamento, nonché i valori delle impostazioni che si stanno effettuando:

D1 Indicazione della velocità del ventilatore o della sua modalità di funzionamento automatica (AUTO).
D2 Riscaldamento (non abilitato).
D3 Raffreddamento.
D4 Solo deumidificazione.
D5 Attivazione presa d'aria esterna (non abilitata).
D6 Attivazione del funzionamento notturno.
D7 Attivazione del funzionamento automatico.
D8 Attivazione del primo programma di funzionamento.
D9 Attivazione del secondo programma di funzionamento.
D10 Indicazione della temperatura (termometro) o di ore e minuti (H M).

REMOTE CONTROL

The remote control constitutes an interface between the User and the Appliance. Therefore, it is particularly important to be familiar with the controls on the remote handset.

T1 *Start/Stop.*
T2 *Comfort button (automatic).*
T3 *Night Comfort button.*
T4 *Function Mode selector.*
T5 *Fan Speed selector.*
T6 *Set Time and Program button.*
T7 *Increase (+) or Decrease (-) Temperature/Time value button.*
T8 *Button not enabled.*
T9 *Button not enabled.*
T10 *Reset button*
T11 *Enable Program button.*

Display*: displays the function status as well as the set values:*

D1 *Fan speed or the automatic fan function mode (AUTO).*
D2 *Heating (not enabled).*
D3 *Cooling.*
D4 *Dehumidification only*
D5 *Outdoor air outlet enabled (not enabled).*
D6 *Night function enabled.*
D7 *Automatic function enabled.*
D8 *First program function enabled.*
D9 *Second program function enabled.*
D10 *Temperature (thermometer), hour and minutes (H M) indicator.*

TÉLÉCOMMANDE

La télécommande constitue l'interface entre l'Utilisateur et l'appareil. Il est donc particulièrement important de connaître les parties de la télécommande qui permettent cette interface.

T1 Activation/Désactivation.
T2 Touche bien-être (automatique).
T3 Touche bien-être nocturne.
T4 Sélecteur modalité de fonctionnement.
T5 Sélecteur de la vitesse du ventilateur.
T6 Bouton de configuration de l'horaire et des programmes.
T7 Bouton d'augmentation (+) ou de diminution (-) de la valeur de température/d'horaire configurée.
T8 Bouton non activé.
T9 Bouton non activé.
T10 Bouton de remise à zéro.
T11 Bouton d'activation des programmes.

Afficheur: il indique l'état de fonctionnement ainsi que les valeurs des configurations en cours:

D1 Indication de la vitesse du ventilateur ou de sa modalité de fonctionnement automatique (AUTO).
D2 Chauffage (non activé).
D3 Refroidissement.
D4 Déshumidification uniquement.
D5 Activation prise d'air extérieure (non activée).
D6 Activation du fonctionnement nocturne.
D7 Activation du fonctionnement automatique.
D8 Activation du premier programme de fonctionnement.
D9 Activation du deuxième programme de fonctionnement.
D10 Indication de la température (thermomètre) ou des heures et des minutes (H M).

DIE FERNBEDIENUNG

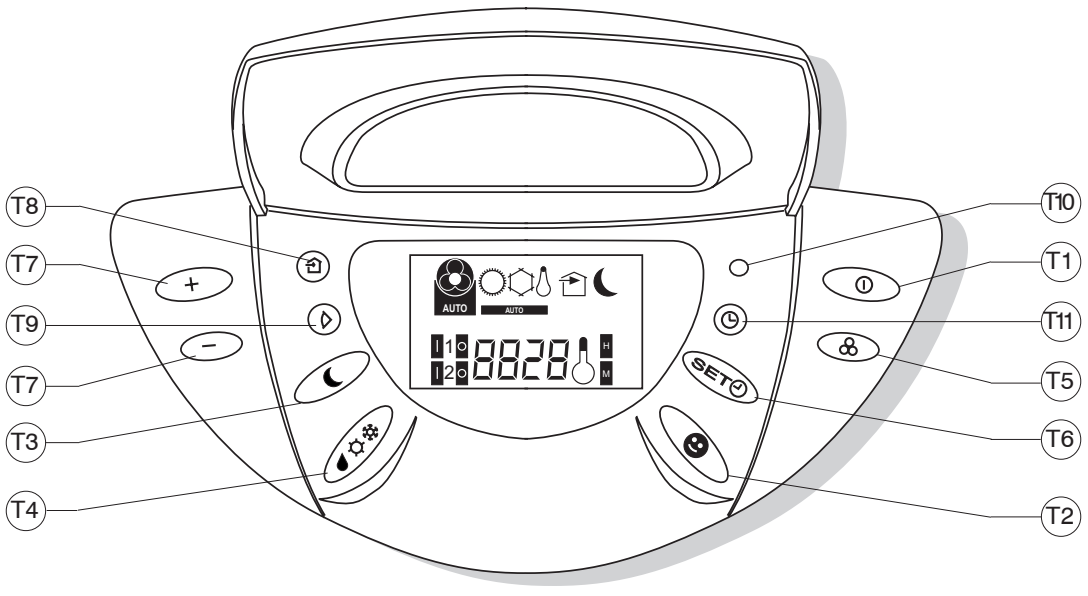
Die Fernbedienung ist die Schnittstelle zwischen dem Benutzer und dem Gerät. Daher ist es äußerst wichtig, alle Elemente der Fernbedienung, die dieses Zusammenschalten ermöglichen, zu kennen.

T1 *Aktivierung/Desaktivierung.*
T2 *Komforttaste (automatisch).*
T3 *Nacht-Komforttaste.*
T4 *Wahlschalter für die Betriebsart.*
T5 *Wahlschalter für die Lüftergeschwindigkeit.*
T6 *Eingabetaste für die Uhrzeit und die Programme.*
T7 *Taste zur Erhöhung (+) oder Verminderung (-) der eingegebenen Temperatur oder Uhrzeit.*
T8 *Taste nicht aktiviert.*
T9 *Taste nicht aktiviert.*
T10 *Reset-Taste.*
T11 *Taste zur Aktivierung der Programme.*

Display*: hier werden die Betriebsart sowie die Eingabewerte aufgezeigt:*

D1 *Angabe der Lüftergeschwindigkeit oder der automatischen Betriebsweise (AUTO).*
D2 *Heizung (nicht aktiviert).*
D3 *Kühlung.*
D4 *Nur Entfeuchtung.*
D5 *Aktivierung des Außenluftzutritts (nicht aktiviert).*
D6 *Aktivierung des Nachtbetriebs.*
D7 *Aktivierung des Automatikbetriebs.*
D8 *Aktivierung des ersten Betriebsprogramms.*
D9 *Aktivierung des zweiten Betriebsprogramms.*
D10 *Angabe der Temperatur (Thermometer) oder der Stunden und Minuten (H M).*

10



TELEMANDO

El telemando constituye la interfaz entre el Usuario y el equipo. Por tanto, es particularmente importante conocer las partes del telemando que permiten dicha interfaz.

- ***T1*** *Activación/Desactivación.*
- ***T2*** *Tecla bienestar (automático).*
- ***T3*** *Tecla bienestar nocturno.*
- ***T4*** *Selector del modo de funcionamiento.*
- ***T5*** *Selector de la velocidad del ventilador.*
- ***T6*** *Pulsador para la configuración del horario y de los programas.*
- ***T7*** *Pulsador para el aumento (+) o disminución (-) del valor de temperatura/horario fijado.*
- ***T8*** *Pulsador sin habilitar.*
- ***T9*** *Pulsador sin habilitar.*
- ***T10*** *Pulsador para reajustar.*
- ***T11*** *Pulsador para la activación de los programas.*

Visualizador*: en el mismo aparecen las indicaciones del estado de funcionamiento y también los valores de las configuraciones que se están realizando:*

- ***D1*** *Indicación de la velocidad del ventilador o de su modo de funcionamiento automático (AUTO).*
- ***D2*** *Calefacción (sin habilitar).*
- ***D3*** *Enfriamiento.*
- ***D4*** *Sólo deshumidificación.*
- ***D5*** *Activación toma de aire externo (sin habilitar).*
- ***D6*** *Activación del funcionamiento nocturno.*
- ***D7*** *Activación del funcionamiento automático.*
- ***D8*** *Activación del primer programa de funcionamiento.*
- ***D9*** *Activación del segundo programa de funcionamiento.*
- ***D10*** *Indicación de la temperatura (termómetro) o de las horas y minutos (H M).*

TELECOMANDO

O telecomando é a interface entre o Utilizador e o aparelho. Portanto, é muito importante conhecer as partes do telecomando que permitem essa interface.

- **T1** Activação/Desactivação.
- **T2** Tecla de bem-estar (automático).
- **T3** Tecla de bem-estar nocturno.
- **T4** Selector das modalidades de funcionamento.
- **T5** Selector da velocidade do ventilador.
- **T6** Botão de programação do horário e dos programas.
- **T7** Botão de aumento (+) ou de diminuição (-) do valor da temperatura/ do horário programado.
- **T8** Botão não habilitado.
- **T9** Botão não habilitado.
- **T10** Botão de reset.
- **T11** Botão de activação dos programas.

Display: neste aparecem as indicações do estado de funcionamento e os valores das programações que estão a ser efectuadas.

- **D1** Indicação da velocidade do ventilador ou da sua modalidade de funcionamento automática (AUTO).
- **D2** Aquecimento (não habilitado).
- **D3** Arrefecimento.
- **D4** Só desumidificação.
- **D5** Activação da tomada de ar externa (não habilitada).
- **D6** Activação do funcionamento nocturno.
- **D7** Activação do funcionamento automático.
- **D8** Activação do primeiro programa de funcionamento.
- **D9** Activação do segundo programa de funcionamento.
- **D10** Indicação da temperatura (termómetro) ou de horas e minutos (H M).

AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening vormt de verbinding tussen de gebruiker en het apparaat. Het is dus van het grootste belang dat u de onderdelen van de afstandsbediening kent die een dergelijke verbinding mogelijk maken

- ***T1*** *In-/uitschakeling.*
- ***T2*** *Toets behaaglijkheidsfunctie (automatische functie).*
- ***T3*** *Toets behaaglijk heidsnachtfunctie.*
- ***T4*** *Keuzeschakelaar werkingsstand.*
- ***T5*** *Keuzeschakelaar ventilatorsnelheid.*
- ***T6*** *Drukknop voor de instelling van de juiste tijd en de programma's.*
- ***T7*** *Drukknop voor het vermeerderen (+) of verminderen (-) van de ingestelde waarde van de temperatuur/tijd.*
- ***T8*** *Niet geactiveerde drukknop.*
- ***T9*** *Niet geactiveerde drukknop.*
- ***T10*** *Resetdrukknop.*
- ***T11*** *Drukknop voor de inschakeling van de programma's.*

Display: *op de display worden de gegevens met betrekking tot de werkingstoestand en de waarden van de instellingen die ingevoerd worden weergegeven:*

- ***D1*** *Weergave van de ventilatorsnelheid of van de automatische werkingsstand (AUTO).*
- ***D2*** *Verwarmen (niet geactiveerd)*
- ***D3*** *Koelen.*
- ***D4*** *Alleen ontvochtigen.*
- ***D5*** *Inschakeling van de uitwendige luchtinlaat (niet geactiveerd).*
- ***D6*** *Inschakeling van de nachtfunctie.*
- ***D7*** *Inschakeling van de automatische functie.*
- ***D8*** *Inschakeling van het eerste werkingsprogramma.*
- ***D9*** *Inschakeling van het tweede werkingsprogramma.*
- ***D10*** *Weergave van de temperatuur (thermometer) of de uren en minuten (H M).*

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

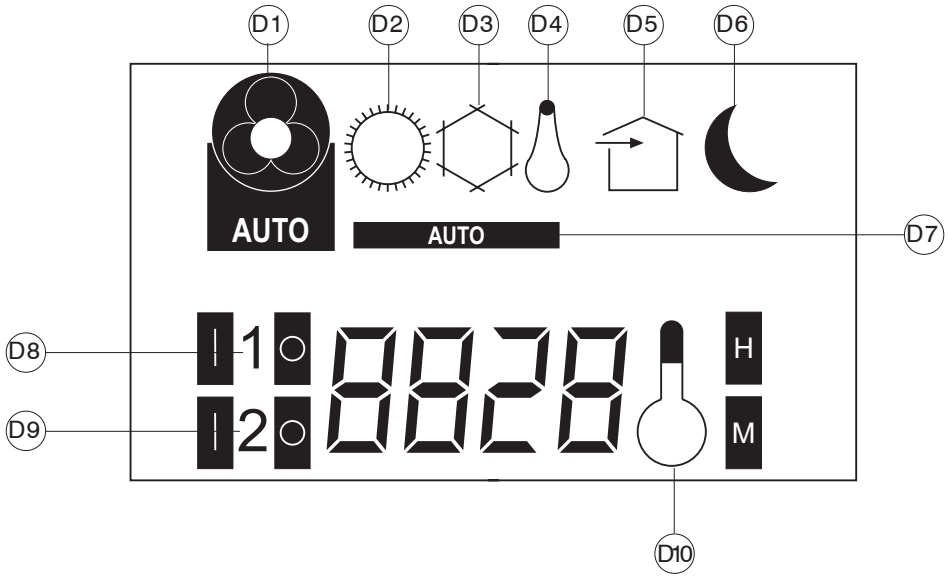
Το τηλεχειριστήριο αποτελεί τη διασύνδεση μεταξύ του χειριστή και της συσκευής. Επομένως είναι ιδιαιτέρως σημαντικό να γνωρίζετε τα μέρη του τηλεχειριστηρίου που επιτρέπουν αυτήν τη διασύνδεση.

- **T1** Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση.
- **T2** Πλήκτρο αυτόματης λειτουργίας.
- **T3** Πλήκτρο νυχτερινής αυτόματης λειτουργίας.
- **T4** Επιλογέας τρόπου λειτουργίας.
- **T5** Επιλογέας ταχύτητας του ανεμιστήρα.
- **T6** Πλήκτρο ρύθμισης του ωραρίου και των προγραμμάτων.
- **T7** Πλήκτρο αύξησης (+) ή μείωσης (-) της τιμής της θερμοκρασίας / του ωραρίου που έχει ρυθμιστεί.
- **T8** Πλήκτρο ανενεργό.
- **T9** Πλήκτρο ανενεργό.
- **T10** Πλήκτρο επαναφοράς.
- **T11** Πλήκτρο ενεργοποίησης των προγραμμάτων.

Display (Οθόνη) : Σε αυτήν εμφανίζονται οι ενδείξεις της κατάστασης λειτουργίας, όπως επίσης και οι ρυθμίσεις που πραγματοποιούνται:

- **D1** Ένδειξη της ταχύτητας του ανεμιστήρα ή της αυτόματης λειτουργίας (AUTO).
- **D2** Θέρμανση (ανενεργός)
- **D3** Ψύξη
- **D4** Μόνο αφύγρανση
- **D5** Ενεργοποίηση εισαγωγής αέρα από το εξωτερικό (ανενεργός)
- **D6** Ενεργοποίηση της νυχτερινής λειτουργίας.
- **D7** Ενεργοποίηση της αυτόματης λειτουργίας.
- **D8** Ενεργοποίηση του πρώτου προγράμματος λειτουργίας.
- **D9** Ενεργοποίηση του δεύτερου προγράμματος λειτουργίας.
- **D10** Ένδειξη θερμοκρασίας (θερμόμετρο) ή της ώρας και των λεπτών (H M).

11



3.6 ACCENSIONE/ SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO (Pulsante T1)

Tramite questo pulsante è possibile spegnere o accendere il climatizzatore.
Il sistema di controllo dell'apparecchio è dotato di memoria, per cui tutte le impostazioni non andranno perse allo spegnimento dell'impianto stesso.
Il pulsante in questione serve per l'attivazione e la disattivazione dell'apparecchio per brevi periodi. In caso di prolungato arresto dell' apparecchio, questo deve essere disattivato togliendo la spina dalla presa di corrente.
Il led rosso (2) acceso sul pannello comandi indica che il climatizzatore é spento.
Il led verde (3) acceso sul pannello comandi indica che il climatizzatore é in funzione.

STARTING/STOPPING THE APPLIANCE (Button T1)

Act on this button to start or stop the appliance.
The control system on the appliance stores programmed data in its memory; therefore, the settings are not lost when the air conditioner is switched off.
This button is used to start and stop the appliance for brief periods.
If the appliance is not used for long periods, it must be disconnected from the power supply by removing the plug from the mains power outlet.
When the red LED (2) on the control panel is illuminated, this indicates that the air conditioner is switched off.
When the green LED (3) on the control panel is illuminated, this indicates that the air conditioner is running.

MISE EN MARCHE/ ARRÊT DE L'APPAREIL (bouton T1)

Ce bouton permet d'arrêter ou de mettre en marche le climatiseur. Le système de contrôle de l'appareil est doté d'une mémoire qui permet de ne pas perdre les configurations à l'arrêt du climatiseur lui-même.
Le bouton en question sert à l'activation et à la désactivation de l'appareil sur de courtes périodes.
En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, désactiver ce dernier en débranchant la fiche de la prise de courant.
La led rouge (2) allumée sur le tableau de commande indique que le climatiseur est arrêté.
La led verte (3) allumée sur le tableau de commande indique que le climatiseur est en fonction.

EINSCHALTEN / AUSSCHALTEN DES GERÄTES (Taste T1)

Mit dieser Taste wird das Klimagerät an- und ausgeschaltet.
Das Kontrollsystem des Gerätes besitzt einen Speicher, daher gehen beim Ausschalten keine Eingaben verloren.
Mit dieser Taste wird das Gerät für eine kurze Zeit ein- und ausgeschaltet.
Soll es für eine längere Zeit stillstehen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
Ist die rote Kontrolllampe (2) auf dem Bedienfeld angeschaltet, ist das Klimagerät außer Betrieb.
Ist die grüne Kontrolllampe (3) auf dem Bedienfeld angeschaltet, ist das Klimagerät in Betrieb.

3.7 TASTO BENESSERE (AUTOMATICO) (Pulsante T2)

Mediante questo pulsante l'apparecchio si predispone automaticamente in modo da ottenere nel locale climatizzato un comfort ottimale.
In funzione della temperatura interna del locale, viene regolato automaticamente il modo di funzionamento e la velocità di ventilazione del climatizzatore.

COMFORT BUTTON (AUTOMATIC) (Button T2)

By acting on this button, the appliance runs automatically to achieve optimum comfort conditions in the airconditioned room.
The function mode and the fan speed of the appliance are automatically adjusted according to the ambient temperature in the room.

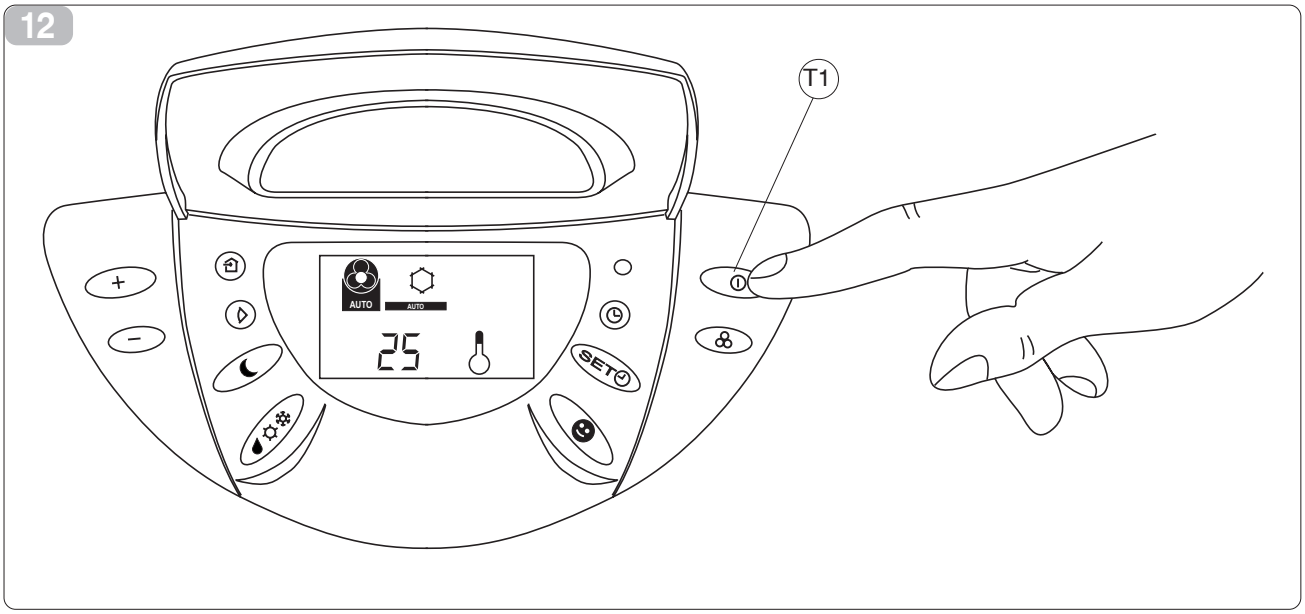
TOUCHE BIEN-ÊTRE (AUTOMATIQUE) (bouton T2)

Ce bouton permet d'obtenir en automatique un confort optimal dans la pièce climatisée.
Le mode de fonctionnement et la vitesse de ventilation du climatiseur sont réglés automatiquement en fonction de la température à l'intérieur de la pièce.

KOMFORTTASTE (AUTOMATISCH) (Taste T2)

Mit dieser Taste stellt das Gerät automatisch optimale Raumklimabedingungen ein.
Die Betriebsart und die Lüftergeschwindigkeit des Klimagerätes werden automatisch in Abhängigkeit von der vorherrschenden Raumtemperatur eingestellt.

12



ENCENDIDO / APAGADO DEL EQUIPO (pulsador T1)

Mediante este pulsador se podrá apagar o encender el acondicionador. El sistema de control del equipo posee una memoria, por tanto no se perderán todas las configuraciones durante el apagado de dicho acondicionador.
El pulsador en cuestión sirve para la activación y desactivación del equipo durante breves períodos.
En el caso de producirse una detención prolongada del equipo, el mismo se deberá desactivar quitando el enchufe de la toma de corriente.
La luz indicadora roja (2) encendida en el panel de mandos indica que el acondicionador está apagado.
La luz indicadora verde (3) encendida en el panel de mandos indica que el acondicionador está funcionando.

LIGAR/DESLIGAR O APARELHO (Botão T1)

Com este botão é possível ligar ou desligar o climatizador.
O sistema de controlo do aparelho é dotado de memória; portanto, nenhuma configuração será perdida quando ele for desligado.
Este botão serve para a activação e a desactivação do aparelho por breves períodos. Em caso de uma paragem prolongada do aparelho, este deverá ser
desactivado tirando a ficha da tomada de corrente.
O led vermelho (2) aceso no painel de comandos indica que o climatizador está desligado.
O led verde (3) aceso no painel de comandos indica que o climatizador está em funcionamento.

IN-/UITSCHAKELING VAN HET APPARAAT (drukknop T1)

Met deze drukknop kunt u de airconditioner in- of uitschakelen. Het besturingssysteem van het apparaat is uitgerust met een geheugen en de regelingen zullen daarom bij het uitschakelen van het apparaat niet verloren gaan.
De betreffende drukknop dient voor het kortstondig in- en uitschakelen van het apparaat.
Als het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt moet u het apparaat uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te halen.
Als de rode led (2) op het bedieningspaneel brandt dan betekent dat dat de airconditioner uit is.
Als de groene led (3) op het bedieningspaneel brandt dan betekent dat dat de airconditioner in werking is.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (Πλήκτρο T1) 3.6

Μέσω αυτού του πλήκτρουείναι δυνατόν να απενεργοποιήσετε ή να ενεργοποιήσετε το κλιματιστικό.
Το σύστημα ελέγχου της συσκευής είναι εξοπλισμένο με μνήμη, επομένως οι ρυθμίσεις δεν θα χαθούν κατά την απενεργοποίηση της συσκευής.
Το εν λόγω πλήκτρο χρησιμεύει για την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση της συσκευής για σύντομα χρονικά διαστήματα. Σε περίπτωση μακροχρόνιας αχρησίας της συσκευής, αυτή θα πρέπει να απενεργοποιηθεί αφαιρώντας την πρίζα από την τροφοδοσία ρεύματος.
Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη (2) που είναι ενεργοποιημένη στον πίνακα ελέγχου δείχνει ότι το κλειματιστικό βρίσκεται εκτός λειτορυργίας.
Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (3) που είναι ενεργοποιημένη στον πίνακα ελέγχου δείχνει ότι το κλειματιστικό βρίσκεται σε λειτουργία.

TECLA BIENESTAR (AUTOMATICO) (pulsador T2)

Mediante este pulsador se predispone automáticamente el equipo de manera tal de obtener en el local climatizado un confort óptimo.
Según la temperatura interna del local, se regula automáticamente el tipo de funcionamiento y la velocidad de ventilación del acondicionador.

TECLA DE BEM-ESTAR (AUTOMÁTICO) (Botão T2)

Com este botão o aparelho prepara-se automaticamente para obter um conforto ideal no local climatizado.
Em função da temperatura interna do local, a modalidade de funcionamento e a velocidade de ventilação do climatizador serão regulados automaticamente.

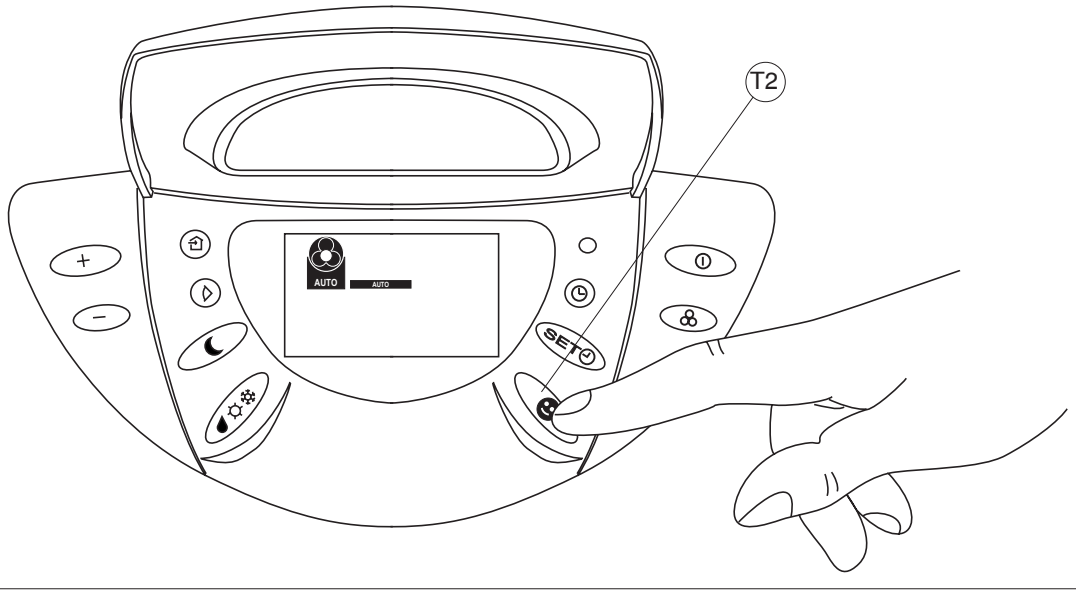
TOETS BEHAAGLIJKHEIDSFUNCTIE (AUTOMATISCHE FUNCTIE) (drukknop T2)

Met behulp van deze drukknop kunt u het apparaat instellen voor een optimaal comfort in de ruimte met klimaatregeling.
Afhankelijk van de temperatuur in de ruimte wordt de werkingsstand en de ventilatiesnelheid van de airconditioner automatisch geregeld.

ΠΛΗΚΤΡΟ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Πλήκτρο T2) 3.7

Μέσω αυτού του πλήκτρου η συσκευή προδιατίθεται αυτόματα κατά τέτοιο τρόπο ώστε να επιτύχει τη βέλτιστη άνεση στους κλιματιζόμενους χώρους.
Ανάλογα με την εσωτερική θερμοκρασία του χώρου, ρυθμίζεται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας και η ταχύτητα του ανεμιστήρα του κλιματιστικού.

13



3.8 FUNZIONAMENTO IN RAFFREDDAMENTO (pulsante T4)

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica e raffredda l'ambiente. Essa viene attivata premendo il pulsante T4 Selettore della modalità di funzionamento fino a che sul display non appaia l'ideogramma che rappresenta il cristallo di ghiaccio.
Dopo tale operazione impostare la temperatura e la velocità di ventilazione desiderate (vedere i relativi capoversi).
Dopo tre minuti (come massimo) dall'attivazione di questa modalità di funzionamento il compressore s'avvia e l'apparecchio inizia ad erogare freddo.

3.8.1 FUNZIONAMENTO IN SOLA DEUMIDIFICAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio deumidifica solamente l'ambiente lasciandone la temperatura pressoché inalterata. L'attivazione di questa funzione risulta quindi particolarmente utile nelle mezze stagioni, vale a dire in quelle giornate (come per esempio quelle piovose) nelle quali la temperatura è tutto sommato gradevole, ma l'eccessiva umidità fa avvertire un certo senso di disagio.
Quando il funzionamento avviene in questa modalità viene ignorata sia l'impostazione della temperatura ambiente che l'impostazione della velocità del ventilatore che risulta corrispondente sempre alla minima.

COOLING FUNCTION (Button T4)

In this mode, the appliance dehumidifies and cools the room. To activate this function, press the T4 Function Mode Selector button until the frost symbol appears on the display. Subsequently, set the desired temperature and fan speed (see the relative paragraphs).
When this function mode is set, there is a three-minute time lapse, after which the compressor starts up and the appliance begins to deliver cool air.

DEHUMIDIFICATION ONLY FUNCTION

In this mode, the appliance only dehumidifies the room and the ambient temperature remains more or less the same. This function is, therefore, particularly useful during mid-season, that is on those days (for example when it is raining) when the temperature is reasonably pleasant but excessive dampness causes a feeling of discomfort.
When running in this mode, the ambient temperature and the fan speed settings are ignored. The fan speed is always automatically set to minimum. Therefore, in the dehumidification only mode any temperature or fan speed indication disappears from the display.

FONCTIONNEMENT EN MODE REFROIDISSEMENT (bouton T4)

Cette modalité permet à l'appareil de déshumidifier et de refroidir la pièce. Pour l'activer, appuyer sur le bouton T4, Sélecteur de la modalité de fonctionnement, jusqu'à ce que l'écran affiche l'idéogramme représentant le cristal de glace. Après cette opération, configurer la température et la vitesse de ventilation souhaitées (voir les alinéas correspondants).
Trois minutes (maximum) après l'activation de cette modalité de fonctionnement, le compresseur se met en marche et l'appareil commence à distribuer le froid.

FONCTIONNEMENT EN MODE DÉSHUMIDIFICATION UNIQUEMENT

Cette modalité permet uniquement à l'appareil de déshumidifier la pièce en ne modifiant pour ainsi dire pas la température. L'activation de cette fonction est donc particulièrement utile lors des demisaisons, c'est-à-dire lorsque la température du jour (quand il pleut par exemple) est tout compte fait agréable mais que l'humidité excessive provoque un certain malaise. Dans cette modalité de fonctionnement, la configuration de la température ambiante et celle de la vitesse du ventilateur sont ignorées et correspondent toujours à la valeur minimale. Dans la modalité uniquement de déshumidification, l'écran n'indique plus la température ni la vitesse du ventilateur.

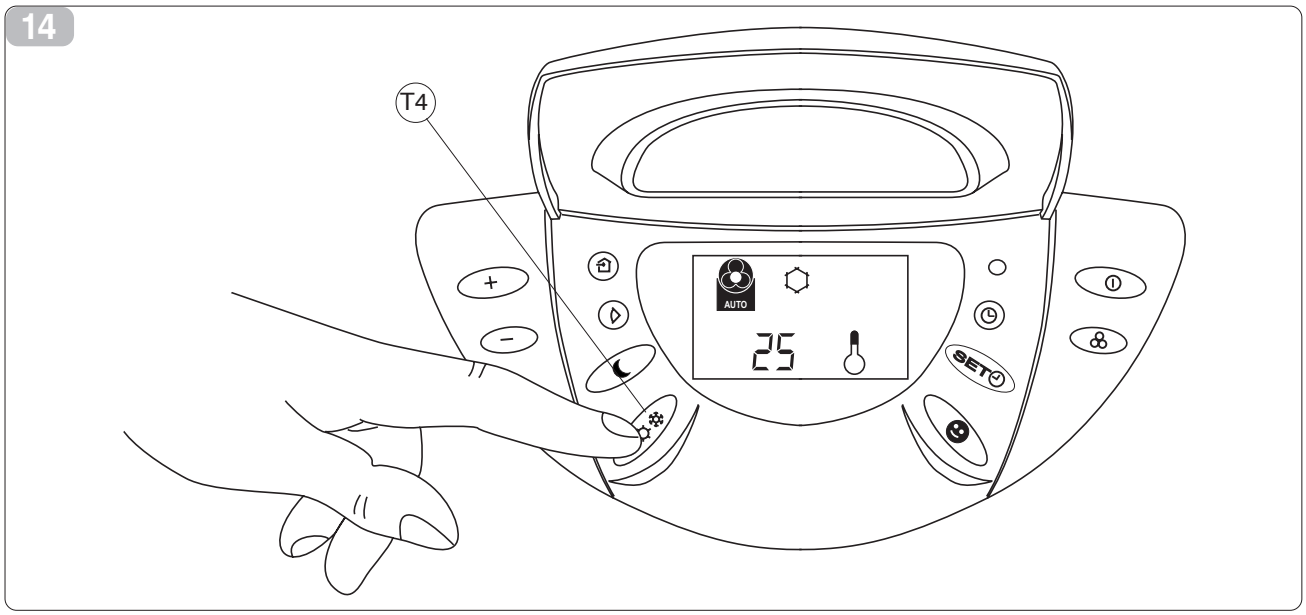
KÜHLFUNKTION (Taste T4)

Mit dieser Betriebsart entfeuchtet und kühlt das Gerät den Raum. Sie wird aktiviert, indem die Funktionswahltaste T4 solange gedrückt wird, bis auf dem Display das Ideogramm eines Eiskristalls erscheint. Anschließend gibt man die gewünschte Temperatur und Lüftergeschwindigkeit ein (vgl. die entsprechenden Absätze).
(Maximal) drei Minuten nach dem Anschalten dieser Betriebsart startet der Verdichter, und das Gerät beginnt zu kühlen.

NUR ENTFEUCHTUNGSFUNKTION

Mit dieser Betriebsart entfeuchtet das Gerät den Raum nur und lässt die Temperatur praktisch unverändert. Insbesondere während den Übergangszeiten ist diese Funktionsweise sehr nützlich, z.B. an regnerischen Tagen, an denen die Temperatur recht angenehm ist, die hohe Luftfeuchtigkeit jedoch ein gewisses Unbehagen erzeugt.
In diesem Fall spielt weder die Eingabe der Raumtemperatur noch der Lüftergeschwindigkeit eine Rolle, die letztere bleibt auf der Minimaleinstellung. Arbeitet das Gerät nur in der Entfeuchtungsfunktion, verschwinden daher die Angaben der Temperatur und der Lüftergeschwindigkeit vom Display.

14



In modalità di sola deumidificazione scompare quindi dal display ogni indicazione di temperatura e di velocità del ventilatore. Questa modalità di funzionamento viene attivata premendo il pulsante T4 Selettore della modalità di funzionamento fino a che sul display non appaiano gli ideogrammi che rappresentano la gocciolina e la ventilazione automatica. Con questa modalità è normale che l'apparecchio funzioni in modo intermittente.

This function mode is activated by pressing the T4 Function Mode Selector button until the symbols representing a droplet and automatic fan function appear on the display. During this function mode, it is normal for the appliance to run intermittently.

Pour activer cette modalité de fonctionnement, appuyer sur le bouton T4 Sélecteur de la modalité de fonctionnement, jusqu'à ce que l'écran affiche les idéogrammes représentant la gouttelette et la ventilation automatique. Il est normal que l'appareil fonctionne en mode intermittent dans cette modalité.

Diese Betriebsart wird aktiviert, indem die Funktionswahltaste T4 solange gedrückt wird, bis auf dem Display die Ideogramme eines Tropfens und der automatischen Lüftung erscheinen. Bei dieser Funktion arbeitet das Gerät im Intervallbetrieb.

3.8.2 FUNZIONAMENTO IN SOLA VENTILAZIONE

Usando questa modalità l'apparecchio non esercita alcuna azione né sulla temperatura né sull'umidità dell'aria in ambiente, ma la mantiene solamente in circolazione. Questa modalità di funzionamento viene attivata premendo il pulsante T4 Selettore della modalità di funzionamento fino a che sul display non appaia solo l'ideogramma che rappresenta il ventilatore. A questo punto è possibile effettuare la scelta della velocità del ventilatore.

FAN ONLY FUNCTION

In this mode, the appliance has no effect on the temperature or the humidity within the room, but it does circulate the air. To activate this function mode, press the T4 Function Mode Selector button until just the fan symbol appears on the display. It is now possible to select the fan speed.

FONCTIONNEMENT EN MODE VENTILATION UNIQUEMENT

Dans cette modalité, l'appareil n'exerce aucune action ni sur la température ni sur l'humidité de l'air dans la pièce. Il ne fait que circuler l'air. Pour activer cette modalité de fonctionnement, appuyer sur le bouton T4 électeur de la modalité de fonctionnement jusqu'à ce que l'écran n'affiche que l'idéogramme représentant le ventilateur. Il est à ce point possible de choisir la vitesse du ventilateur.

NUR LÜFTUNGSFUNKTION

Mit dieser Betriebsart verändert das Gerät weder die Raumtemperatur noch die Luftfeuchtigkeit, sondern bringt die Luft nur in einen Kreislauf. Sie wird aktiviert, indem die Funktionswahltaste T4 solange gedrückt wird, bis auf dem Display nur das Ideogramm eines Lüfters erscheint. Anschließend kann die Lüftergeschwindigkeit eingegeben werden.

3.9 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE (pulsante T5)

Il controllo della velocità del ventilatore avviene per mezzo del pulsante T5. Premendo più volte questo pulsante la velocità cambia con la seguente sequenza: Bassa, Media, Alta ed Automatica.
Tanto maggiore è la velocità impostata, tanto maggiore è la resa dell'apparecchio, ma tanto minore è la sua silenziosità.

FAN SPEED CONTROL (Button T5)

Act on button T5 to control the fan speed. To change the fan speed, press this button repeatedly to achieve the following sequence: Low, Medium, High and Automatic. The higher the speed setting, the better the performance of the fan (with a consequent rise in noise level). When set in Automatic mode, the air conditioner automatically adjusts the fan speed.

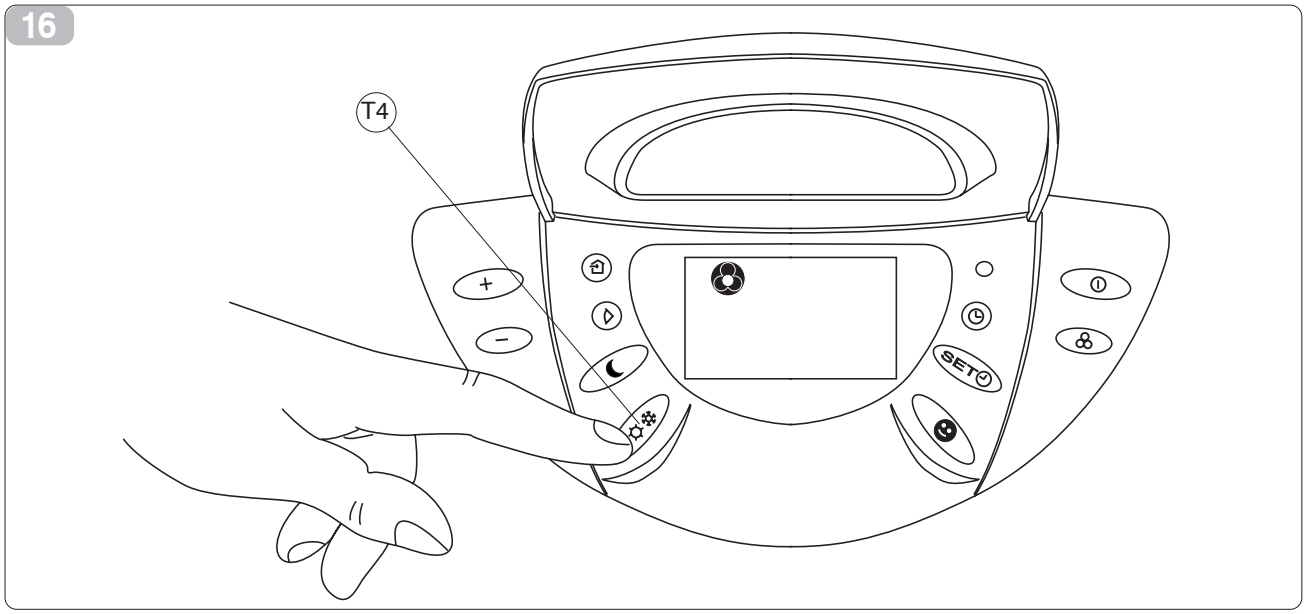
CONTRÔLE DE LA VITESSE DU VENTILATEUR (bouton T5)

Le bouton T5 permet de contrôler la vitesse du ventilateur. En appuyant plusieurs fois sur ce bouton, la vitesse change selon la séquence suivante : Faible, Moyenne, Élevée et Automatique. Plus la vitesse configurée est élevée et plus est important le rendement de l'appareil, mais plus augmente également le niveau de bruit.

DIE EINSTELLUNG DER LÜFTERGESCHWINDIGKEIT (Taste T5)

Die Lüftergeschwindigkeit wird mit der Taste T5 eingestellt. Durch mehrmaliges Drücken dieser Taste verändert sich die Geschwindigkeit folgendermaßen: langsam, mittel, schnell, automatisch. Je höher die eingegebene Geschwindigkeit ist, umso effizienter arbeitet das Gerät, aber umso lauter ist es auch.

16



Impostando la scelta Automatica il climatizzatore regola la velocità automaticamente, mantenendola tanto più alta quanto è maggiore lo scostamento tra la temperatura ambiente e la temperatura impostata. La velocità viene ridotta sempre automaticamente mano a mano che la temperatura ambiente s'avvicina a quella impostata. In modalità di sola deumidificazione il controllo della velocità non è possibile in quanto l'apparecchio può funzionare esclusivamente alla bassa velocità.

In this mode, the greater the difference between the ambient temperature and the set temperature, the higher the fan speed. The speed is automatically reduced as the ambient temperature gradually reaches the set temperature. In the dehumidification only mode, it is not possible to adjust the fan speed because in this mode the appliance can only run at the minimum speed.

En configurant le choix Automatique, le climatiseur règle la vitesse automatiquement en l'augmentant au fur et à mesure qu'augmente l'écart entre la température ambiante et la température programmée.
Il réduit par contre cette même vitesse en automatique au fur et à mesure que la température ambiante s'approche de la température configurée. En mode de déshumidification uniquement, il est impossible de contrôler la vitesse étant donné que l'appareil ne peut fonctionner qu'à faible vitesse.

Im Automatikbetrieb regelt das Gerät seine Geschwindigkeit automatisch: je größer der Unterschied zwischen der eingegebenen und der Raumtemperatur ist, desto höher ist die Geschwindigkeit. Die Geschwindigkeit wird automatisch reduziert, wenn sich die Raumtemperatur an den eingegebenen Wert annähert. Bei der reinen Entfeuchtungsfunktion kann die Geschwindigkeit nicht verändert werden, da das Gerät nur auf der kleinsten Geschwindigkeitsstufe arbeiten kann.

3.10 TASTO BENESSERE NOTTURNO (pulsante T3)

L'attivazione del funzionamento notturno, ottenibile premendo il pulsante T3, permette di ottenere molteplici risultati, più precisamente:
- Aumento graduale della temperatura impostata in raffreddamento.
- Aumento della silenziosità del climatizzatore.
- Risparmio sui consumi notturni d'energia elettrica.

Per attivare la funzione Benessere Notturno, occorre premere il pulsante T3 dopo avere preventivamente selezionato la modalità di funzionamento desiderata per mezzo del pulsante T4 ed avere impostato la temperatura desiderata mediante il pulsante T7.
Idealmente l'attivazione della funzione Benessere Notturno dovrebbe essere effettuata immediatamente prima d'addormentarsi.

NIGHT COMFORT BUTTON (Button T3)

Press button T3 to activate the night comfort function. In this function, it is possible to achieve more than one result as outlined below:
- *a gradual increase in the set temperature in cooling mode;*
- *a decrease in the noise level produced by the appliance;*
- *nighttime energy savings.*

To activate the Night Comfort function, first select the desired function mode by acting on button T4, program the desired temperature setting by acting on button T7 and then press the T3 Night Comfort button.
The Night Comfort function should ideally be activated just before going to bed.

TOUCHE BIEN-ÊTRE NOCTURNE (bouton T3)

L'activation du fonctionnement nocturne, par l'enfoncement du bouton T3, permet d'obtenir de multiples résultats, dont notamment:
- Augmentation graduelle de la température configurée en mode refroidissement.
- Augmentation du degré de silence du climatiseur.
- Économie quant aux consommations nocturnes d'énergie électrique.

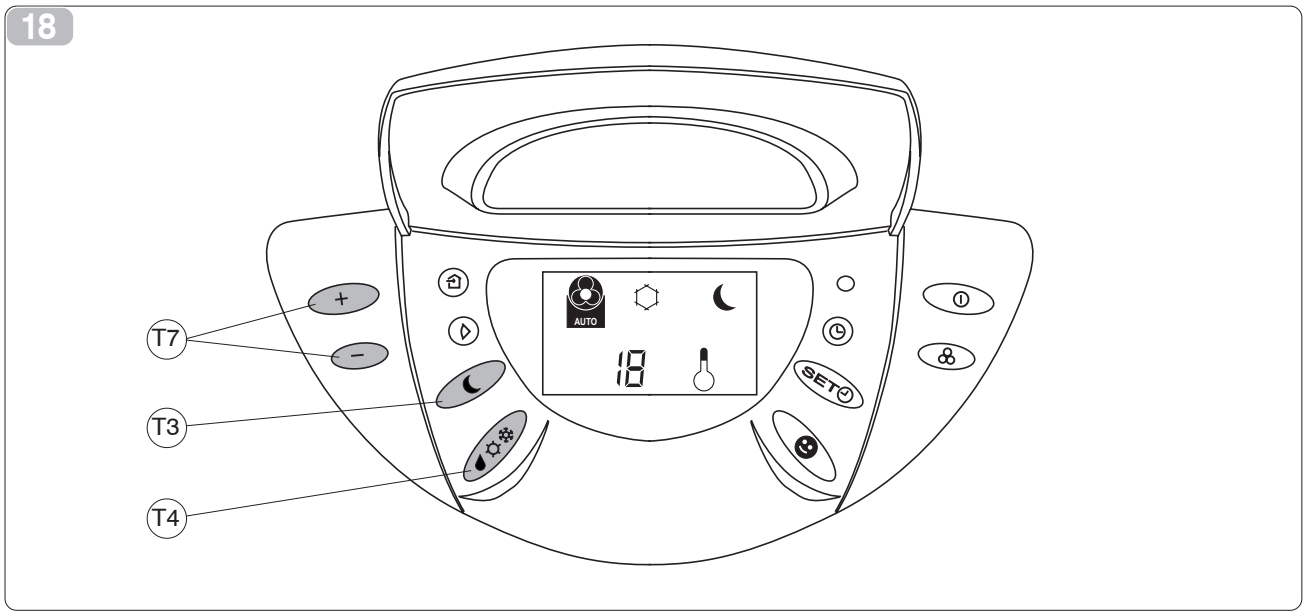
Pour activer la fonction bien- être Nocturne, appuyer sur le bouton T3 après avoir sélectionné la modalité de fonctionnement souhaitée au moyen du bouton T4 et avoir configuré la température souhaitée au moyen du bouton T7.
L'idéal est d'activer la fonction Bienêtre Nocturne immédiatement avant d'aller se coucher.

DIE NACHT-KOMFORTTASTE (Taste T3)

Die Nachtfunktion wird durch Drücken der Taste T3 aktiviert und bietet viele Vorteile, z.B.:
- *Die eingegebene Kühltemperatur wird langsam erhöht.*
- *Das Klimagerät arbeitet geräuschärmer.*
- *Einsparung des Stromverbrauchs in der Nacht.*

Zur Aktivierung der Nacht-Komfortfunktion wird die Taste T3 gedrückt, nachdem die gewünschte Betriebsart mit der Taste T4 ausgewählt und die gewünschte Temperatur mit der Taste T7 eingegeben worden sind.
Am besten wird die Nacht-Komfortfunktion unmittelbar vor dem Zubettgehen eingeschaltet.

18



I

La funzione Benessere Notturno non è disponibile per il funzionamento in sola deumidificazione. Il funzionamento del ventilatore é impostato sulla bassa velocità e non può essere modificato.

In raffreddamento la temperatura impostata viene mantenuta per un'ora dopo l'attivazione della funzione Benessere Notturno. Nell'ora successiva l'impostazione viene gradualmente aumentata fino ad un valore di 2°C al di sopra dell'impostazione originale.
Trascorsa le seconda ora l'impostazione della temperatura non viene ulteriormente alterata.

La funzione Benessere Notturno può essere esclusa in ogni momento (idealmente al risveglio) premendo un'altra volta il pulsante T3.
A questo punto vengono ripristinate le impostazioni di temperatura e di velocità del ventilatore che erano impostate prima dell'attivazione di tale funzione.

GB

The Night Comfort function is not available in the Dehumidification Only mode. The fan speed is set at the minimum speed and cannot be modified. In cooling mode, the set temperature is maintained for an hour after the Night Comfort function has been activated.

During the subsequent hour, the setting is gradually increased by up to 2° more than the original temperature setting.
After the second hour, the temperature remains the same.

The Night Comfort function can be cancelled at any moment (ideally when you wake up) by pressing the T3 button again.
The temperature and fan speed settings (programmed before the Night Comfort function was activated), are now restored.

F

La fonction Bien-être Nocturne n'est pas disponible pour le fonctionnement en mode déshumidification uniquement. Le fonctionnement du ventilateur est configuré sur la faible vitesse et le modifier est impossible.

En mode refroidissement, la température configurée reste telle pendant une heure après l'activation de la fonction Bien-être Nocturne. Dans l'heure qui suit, la configuration augmente graduellement de 2°C par rapport à la configuration initiale.
Au bout de cette deuxième heure, la configuration de la température ne bouge plus.

Il est possible à tout moment de désactiver la fonction Bien-être Nocturne (l'idéal serait au réveil) en appuyant de nouveau sur le bouton T3.
Les configurations de température et de vitesse du ventilateur programmées avant l'activation de cette fonction sont à ce point rétablies.

D

Die Nacht-Komfortfunktion kann nicht benutzt werden, wenn das Gerät nur in der Entfeuchterfunktion arbeitet, da der Lüfter dann auf der kleinsten Geschwindigkeitsstufe eingestellt ist und nicht verändert werden kann.

Beim Kühlen wird die eingegebene Temperatur eine Stunde lang nach dem Einschalten der Nacht-Komfortfunktion beibehalten. Während der folgenden Stunde wird die Temperatur langsam bis zu 2°C über den ursprünglich eingegebenen Wert angehoben.
Nach Ablauf der zweiten Stunde wird der Temperaturwert nicht mehr verändert.

Die Nacht-Komfortfunktion kann jederzeit (am besten nach dem Aufwachen) durch nochmaliges Drücken der Taste T3 ausgeschaltet werden.
Damit werden die vor der Aktivierung dieser Betriebsart eingegebenen Werte für Temperatur und Lüftergeschwindigkeit wieder eingestellt.

3.11 IMPOSTAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO

La logica dell'apparecchio mette a disposizione dell'Utente la possibilità di fruire di due distinti programmi di funzionamento, grazie ai quali l'apparecchio può essere disattivato ed attivato (o viceversa) in orari a piacere (per esempio si può attivarlo poco prima dell'orario di rientro previsto in modo da trovare nell'abitazione una temperatura già gradevole). Se si desidera fruire di queste funzioni occorre innanzitutto eseguire l'impostazione dell'orario esatto e poi impostare i programmi di funzionamento agli orari desiderati.

SETTING THE FUNCTION PROGRAM MODES

The appliance logic allows the User to use two distinct function programs. The function programs can be used to stop and start (or vice versa) the appliance at certain times (for example the appliance can be programmed to start up just before you get home so that when you do arrive home there is a more pleasant ambient temperature).
If you wish to use these functions, it is necessary to set the exact time and then set the function programs to run at the desired times.

SÉLECTION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT

La logique de l'appareil permet à l'Utilisateur de bénéficier de deux programmes de fonctionnement différents grâce auxquels il peut désactiver et activer (ou inversement) l'appareil aux horaires souhaités (il peut par exemple l'activer peu avant l'heure de retour prévue à la maison de manière à ce que la température soit agréable lorsqu'il rentre chez lui). Pour bénéficier de ces fonctions, il faut auparavant configurer l'heure exacte puis les programmes de fonction-nement aux horaires souhaités.

DIE EINGABE DER FUNKTIONSPROGRAMME

Die Gerätelogik gibt dem Benutzer die Möglichkeit, zwei verschiedene Funktionsprogramme zu verwenden, mit denen das Gerät zu beliebigen Uhrzeiten ein- oder ausgeschaltet werden kann (so kann es z.B. kurz vor dem Nachhausekommen eingeschaltet werden, damit im Haus eine angenehme Temperatur herrscht). Dazu muss zunächst die genaue Uhrzeit eingegeben werden, und anschließend die Funktionsprogram-me zu den gewünschten Uhrzeiten.

3.12 IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO ESATTO (pulsante T6 - T7)

Per impostare l'ora esatta è necessario:
- Premere il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, tante volte quante basta a far apparire a display l'indicazione di ore (H).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'ora che appare a display fino a che essa corrisponda all'ora esatta.
- Premere ancora un volta il pulsante T6 in modo che a display appaia l'indicazione di minuti (M).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dei minuti che appare a display fino a che essa corrisponda ai minuti dell'orario esatto.

SETTING THE EXACT TIME (Button T6 - T7)

To set the exact time, proceed as follows:
- *Press the T6 Set Time and Program button repeatedly until the hour (H) symbol appears on the display.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the hour until the exact hour value is displayed.*
- *Press T6 again to display the minute (M) symbol.*
- *Act on T7 to increase or decrease the minutes until the exact minute value is displayed.*

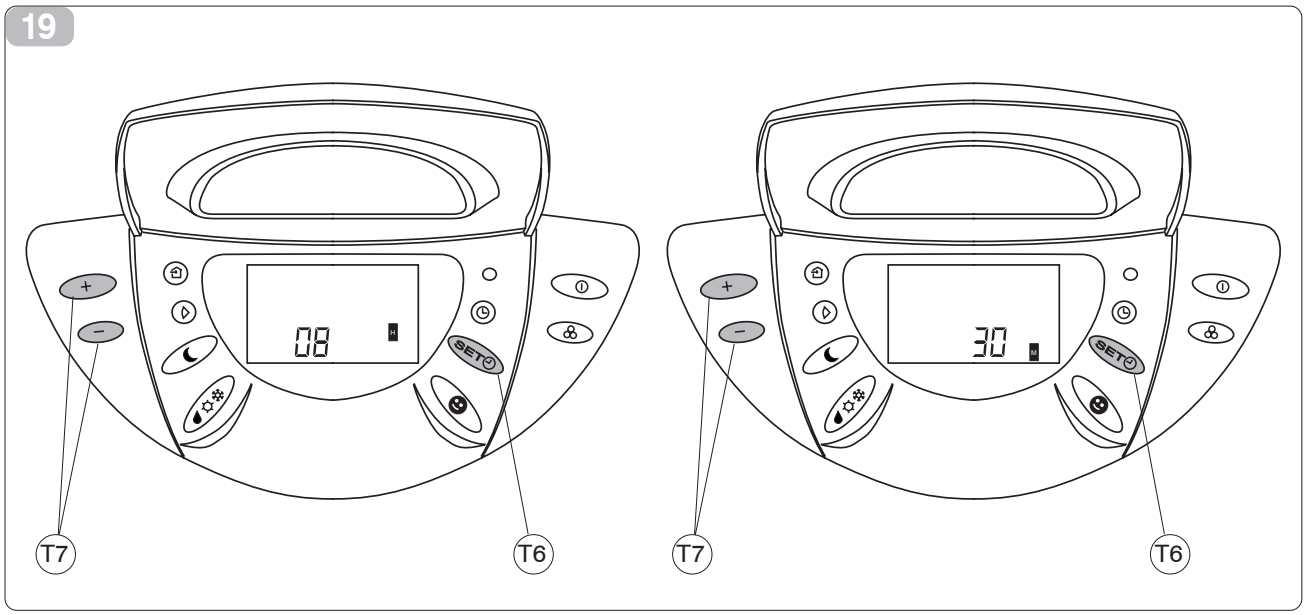
CONFIGURATION DE L'HEURE EXACTE (bouton T6 - T7)

Pour configurer l'heure exacte, il faut :
- Appuyer sur le bouton T6, Configuration de l'heure et des programmes, autant de fois qu'il le faut pour que l'écran affiche l'indication des heures (H).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle corresponde à l'heure exacte.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6 pour que l'écran affiche l'indication des minutes (M).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication des minutes affichée à l'écran jusqu'à ce qu'elle corresponde aux minutes de l'heure exacte.

DIE EINGABE DER GENAUEN UHRZEIT (Taste T6 - T7)

Zur Eingabe der genauen Uhrzeit muss man:
- *die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme solange drücken, bis im Display die Stundenanzeige (H) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Stundenanzeige im Display auf den richtigen Wert einstellen.*
- *Die Taste T6 nochmals drücken, sodass im Display die Minuten (M) angezeigt werden.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Minutenanzeige im Display auf den richtigen Wert einstellen.*

19



I

3.13 IMPOSTAZIONE DEGLI ORARI DEL 1° E DEL 2° PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO (PROGR. 1 e PROGR. 2)

Per impostare gli orari di attivazione e di disattivazione dell'apparecchio nei due programmi occorre:

- Premere il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, tante volte quante ne bastano a far apparire a display l'indicazione PROGR. 1 ON (Orario d'attivazione 1° programma).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 1° programma l'apparecchio s'attivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Premere ancora una volta il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, in modo da far apparire a display l'indicazione PROGR. 1 OFF (Orario di disattivazione 1° programma).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 1° programma l'apparecchio si disattivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Premere il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, tante volte quante ne bastano a far apparire a display l'indicazione PROGR. 2 ON (Orario d'attivazione 2° programma).

GB

SETTING THE START/STOP TIMES OF THE 1ST AND 2ND FUNCTION PROGRAMS (PROGR. 1 and PROGR. 2)

To set the appliance start and stop times for the two programs proceed as follows:

- *Press the T6 Set Time and Program button repeatedly until PROGR. 1 ON (the start time of the 1st program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 1st program to start. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*
- *Press the T6 Set Time and Program button again. PROGR. 1 OFF (the stop time of the 1st program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 1st program to stop. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*
- *Press the T6 Set Time and Program button again. PROGR. 2 ON (the start time of the 2nd program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 2nd program to start. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*

F

CONFIGURATION DES HORAIRES DU 1ER ET DU 2ÈME PROGRAMME DE FONCTIONNEMENT (PROGR. 1 et PROGR. 2)

Pour configurer les horaires d'activation et de désactivation de l'appareil dans les deux programmes, il faut:

- Appuyer sur le bouton T6, Configuration de l'horaire et des programmes, autant de fois qu'il le faut pour que l'écran affiche l'indication PROGR. 1 ON (Horaire d'activation 1er programme).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil s'active avec le 1er programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6, Configuration de l'horaire et des programmes, de manière à ce que l'écran affiche l'indication PROGR. 1 OFF (Horaire de désactivation 1er programme).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil se désactive avec le 1er programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6, Configuration de l'horaire et des programmes, de manière à ce que l'écran affiche l'indication PROGR. 2 ON (Horaire d'activation 2ème programme).

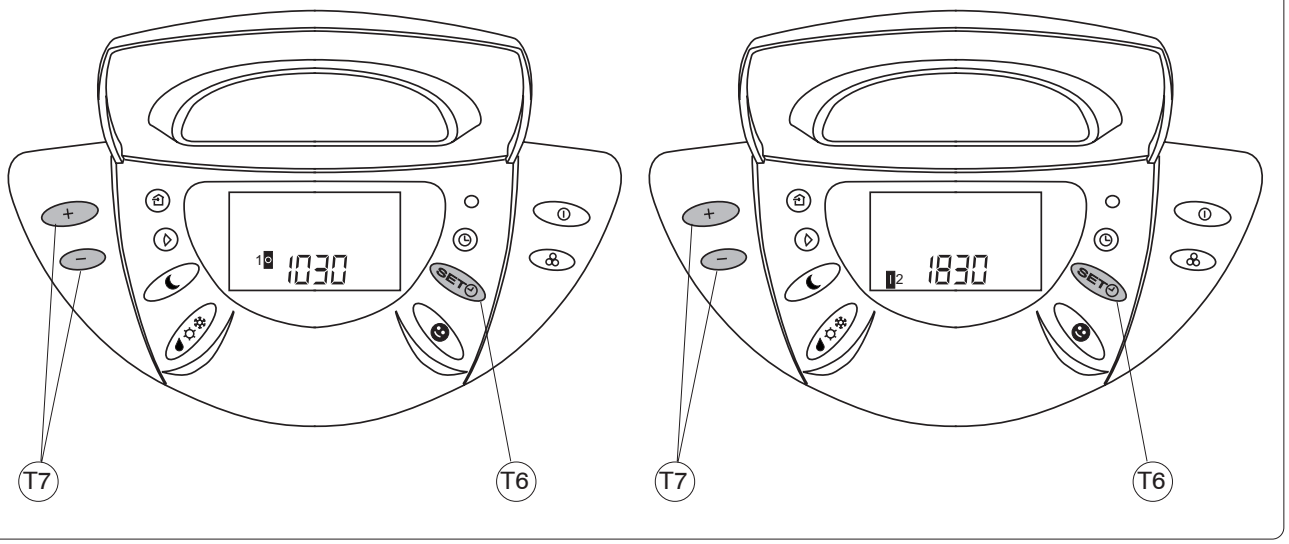
D

EINGABE DER UHRZEITEN DES 1. UND 2. FUNKTIONSPROGRAMMS (PROGR. 1 und PROGR. 2)

Um die Uhrzeiten zum Ein- und Ausschalten des Gerätes in den beiden Programmen einzugeben, muss man:

- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme solange drücken, bis im Display die Anzeige PROGR. 1 ON (Einschaltzeit des 1. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 1. Programm zu arbeiten beginnen soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*
- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme nochmals drücken, bis im Display die Anzeige PROGR. 1 OFF (Ausschaltzeit des 1. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 1. Programm zu arbeiten aufhören soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*
- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme nochmals drücken, bis im Display die Anzeige PROGR. 2 ON (Einschaltzeit des 2. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 2. Programm zu arbeiten beginnen soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*

20



- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 2° programma l'apparecchio s'attivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Premere ancora una volta il pulsante T6 Impostazione dell'orario e dei programmi, in modo da far apparire a display l'indicazione PROGR. 2 OFF (Orario di disattivazione 2° programma).
- Per mezzo del pulsante basculante T7 aumentare o diminuire l'indicazione dell'orario al quale si desideri che con il 2° programma l'apparecchio si disattivi. Ogni volta che viene premuta un'estremità del pulsante basculante l'indicazione dell'orario aumenta o diminuisce di 30 minuti.
- Per tornare alla modalità di funzionamento normale è sufficiente premere il pulsante T6 tante volte quante ne bastano a far scomparire dal display le indicazioni ad esso relative.

- *Press the T6 Set Time and Program button again. PROGR. 2 OFF (the stop time of the 2nd program) is displayed.*
- *Act on the T7 swing button to increase or decrease the time when you want the 2nd program to stop. Every time either end of the swing button is pressed, the hour is increased or decreased by 30 minutes.*
- *To return to normal function mode, press the T6 button repeatedly until the relative indications disappear from the display.*

- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil s'active avec le 2ème programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Appuyer encore une fois sur le bouton T6 Configuration de l'horaire et des programmes, de manière à ce que l'écran affiche l'indication PROGR. 2 OFF (Horaire de désactivation 2ème programme).
- À l'aide du bouton à bascule T7, augmenter ou diminuer l'indication de l'heure à laquelle vous souhaitez que l'appareil se désactive avec le 2ème programme. Chaque fois que vous appuyez sur une extrémité du bouton à bascule, l'indication de l'horaire augmente ou diminue de 30 minutes.
- Pour revenir à la modalité de fonctionnement normale, il suffit d'appuyer sur le bouton T6 autant de fois qu'il le faut pour que l'écran n'affiche plus les indications correspondantes.

- *Die Taste T6 Eingabe der Uhrzeit und der Programme nochmals drücken, bis im Display die Anzeige PROGR. 2 OFF (Ausschaltzeit des 2. Programms) erscheint.*
- *Mit Hilfe des Kippschalters T7 die Uhrzeit einstellen, an der das Gerät mit dem 2. Programm zu arbeiten aufhören soll. Mit jedem Drücken einer Seite des Kippschalters wird die Stundenanzeige um 30 Minuten erhöht bzw. vermindert.*
- *Um zur normalen Betriebsart zurückzukehren, die Taste T6 solange drücken, bis die entsprechenden Angaben im Display verschwinden.*

3.14 ATTIVAZIONE E DISATTIVAZIONE DEI PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO (pulsante T11)

Una volta impostati i programmi di funzionamento possono essere attivati o meno a seconda delle necessità contingenti. L'attivazione può riguardare uno dei due programmi o entrambi. In particolare, ogni volta che si preme il pulsante T11 Attivazione dei programmi la situazione cambia come segue:
- Attivazione del solo 1° Programma.
- Attivazione del solo 2° Programma.
- Attivazione del 1° e del 2° Programma.
- Disattivazione di entrambi i programmi.

ENABLING AND DISABLING THE FUNCTION PROGRAMS (Button T11)

The function programs can be enabled or disabled according to necessity. Either one or both programs can be enabled.
In particular, every time the T11 Enable Program button is pressed the situation changes as follows:
- *The 1st program is enabled.*
- *The 2nd program is enabled.*
- *The 1st and 2nd Programs are enabled.*
- *Both Programs are disabled.*

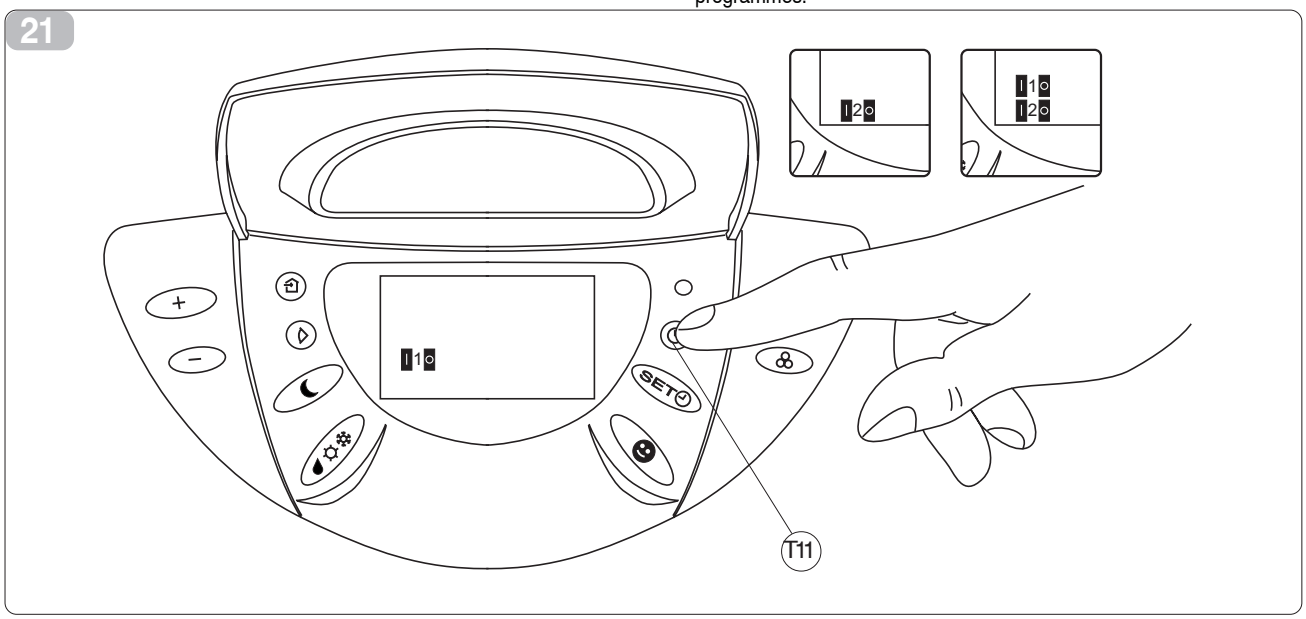
ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DES PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT (bouton T11)

Il est possible d'activer ou non les programmes de fonctionnement en fonction des nécessités contingentes. L'activation peut concerner aussi bien l'un des deux programmes que les deux ensemble.
En particulier, à chaque enfoncement du bouton T11, Activation des programmes, la situation change comme suit :
- Activation du 1er Programme uniquement.
- Activation du 2ème Programme uniquement.
- Activation du 1er et du 2ème Programme.
- Désactivation des deux programmes.

DIE AKTIVIERUNG UND DESAKTIVIERUNG DER FUNKTIONSPROGRAMME (Taste T11)

Die Funktionsprogramme können nach Bedarf aktiviert bzw. desaktiviert werden. Es können entweder beide Programme oder nur eines des beiden aktiviert werden.
Bei jedem Drücken der Taste T11 Programmaktivierung ändert sich die Situation folgendermaßen:
- *Aktivierung des 1. Programms.*
- *Aktivierung des 2. Programms.*
- *Aktivierung des 1. und 2. Programms.*
- *Desaktivierung beider Programme.*

21



3.15 RESETTAGGIO DI TUTTE LE FUNZIONI DEL TELECOMANDO (pulsante T10)

Premendo il pulsante T10 vengono resettate tutte le impostazioni del telecomando. Così facendo si annullano tutte le impostazioni orarie del timer ed il telecomando si porta nello stato di default.
Inoltre premendo il pulsante T10 appaiono sul display tutte le indicazioni possibili, rendendo possibile la verifica dell'integrità del display stesso.

RESETTING ALL REMOTE CONTROL FUNCTIONS (Button T10)

Press the T10 button to reset all remote control settings. By doing this, all the timer settings are cancelled and the remote control returns to its default settings. To check the integrity of the display, press the T10 button and every possible symbol is displayed.

REMISE À ZÉRO DE TOUTES LES FONCTIONS DE LA TÉLÉCOMMANDE (bouton T10)

Appuyer sur le bouton T10 pour remettre à zéro toutes les configurations de la télécommande. Ainsi faisant, toutes les configurations d'horaires du minuteur sont annulées et la télécommande adopte un état de défaut.
En appuyant de plus sur le bouton T10, l'écran affiche toutes les indications possibles permettant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'écran luimême.

RESET ALLER FUNKTIONEN DER FERNBEDIENUNG (Taste T10)

Durch Drücken der Taste T10 werden alle Funktionen der Fernbedienung zurückgestellt. Dadurch werden alle Uhrzeitangaben des Timers gelöscht, und die Fernbedienung geht auf die Defaultwerte zurück. Außerdem erscheinen beim Drücken der Taste T10 alle Angaben auf dem Display, sodass es möglich ist, die Integrität des Displays zu überprüfen.

3.16 GESTIONE DELL'APPARECCHIO IN CASO DI NON DISPONIBILITÀ DEL TELECOMANDO

In caso di smarrimento del telecomando, esaurimento delle batterie o suo guasto l'apparecchio può essere fatto funzionare solo in modo Automatico agendo sul tasto della consolle che è lo stesso che deve essere usato per l'azzeramento della spia di pulizia dei filtri.
Per attivare la funzione "Automatico" premere per 5 secondi, mediante un oggetto appuntito, il microtasto di servizio situato sotto il foro sulla consolle (fig.7 rif. 1).
L'iniziale lampeggio di tutti i led presenti sulla consolle indica che la funzione é attiva.
Per ripristinare il normale funzionamento sotto l'autorità del telecomando è necessario impartire qualunque comando tramite il telecomando stesso, una volta che sia tornato disponibile.

HOW TO MANAGE THE APPLIANCE WITHOUT THE REMOTE CONTROL

If it is not possible to use the remote control either because it has been lost, has malfunctioned or the batteries are flat, the appliance can only be used in Automatic mode by acting on the button on the control panel (the same used to zero set the filter cleaning pilot lamp).
To activate the "Automatic" function, press the service microkey located under the hole on the control panel for 5 seconds, using a pointed object (fig.7 ref. 1).
When all the LEDs on the control panel start to flash, this indicates that "Automatic" function has been enabled.
To restore normal remote control function, press any button on the remote control when the remote control becomes newly available.

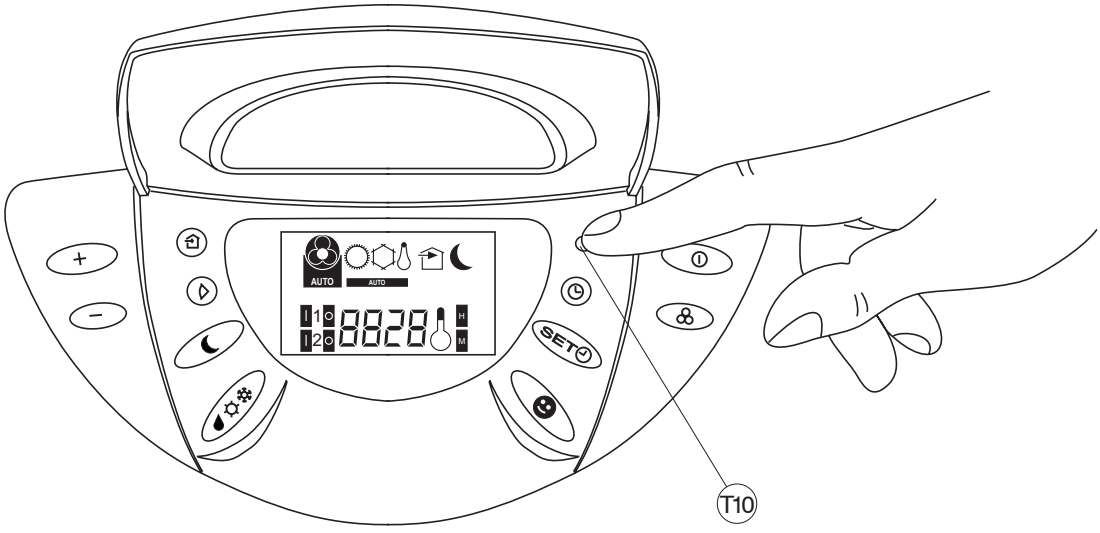
GESTION DE L'APPAREIL EN CAS DE TÉLÉCOMMANDE NON DISPONIBLE

En cas de perte ou de détérioration de la télécommande ou en cas de déchargement des piles, il est possible de ne faire fonctionner l'appareil qu'en mode Automatique au moyen de la touche située sur la console, c'est-àdire celle qui est utilisée pour remettre à zéro le voyant de nettoyage des filtres.
Pour activer la fonction "Automatique", appuyer pendant 5 secondes avec un objet pointu sur la microtouche de service située sous l'orifice sur la console (fig.7 réf. 1).
Le clignotement initial de toutes les leds de la console indique l'activation effective de la fonction.
Pour rétablir le fonctionnement normal géré par la télécommande, il est nécessaire de donner quelques commandes au moyen de la télécommande dès que celleci est de nouveau disponible.

DIE STEUERUNG DES GERÄTES OHNE FERNBEDIENUNG

Im Fall, dass die Fernbedienung verloren geht, defekt ist oder die Batterien leer sind, kann das Gerät nur im Automatikbetrieb arbeiten; dazu wird dieselbe Taste auf der Konsole gedrückt, die auch dazu dient, die Kontrolllampe der Filterreinigung zurückzusetzen.
Um den "Automatikbetrieb" zu aktivieren, mit einem spitzen Gegenstand 5 Sekunden lang die Servicemikrotaste unter dem Loch auf der Konsole drücken (Abb.7 Bez. 1).
Wenn alle auf der Konsole vorhandenen Kontrolllampen zu blinken beginnen, heißt das, dass die Funktion aktiviert ist.
Um wieder auf die normale Betriebsart mit der Fernbedienung zurückzukehren, wird irgendein Befehl über die Fernbedienung eingegeben.

22



3.17 CONTROLLO DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Il flusso dell'aria può essere controllato in senso verticale agendo sulle alette per la deviazione. (Fig. 23).

CONTROLLING THE AIR FLOW DIRECTION

The direction of the airflow can be controlled vertically by acting on the louvers (fig. 23).

CONTRÔLE DE LA DIRECTION DU DÉBIT D'AIR

Il est possible de contrôler le débit d'air dans le sens vertical en agissant sur les ailettes de déviation (fig. 23).

DIE AUSRICHTUNG DER LUFTSTRÖMUNG

Der Luftstrom kann senkrecht durch Verstellen der Umlenkklappen ausgerichtet werden (Abb. 23).

3.18 TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE

Deve avvenire in posizione verticale.
In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo.
Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2-4).

Avvertenza:
Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati:
- scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 2-4);
- facendo leva sulle ruote posteriori spostare il climatizzatore sollevando le ruote anteriori.

HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER

The conditioner must be kept upright during transport.
If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it.
Prior to transport, always open the plug (fig. 2-4) and drain all the condensation.

Caution:
To move the air conditioner over fragile flooring:
- *drain all the condensation water by opening the plug (fig. 2-4);*
- *by levering on the rear wheels, lift the front wheels and move the air conditioner.*

TRANSPORT DU CLIMATISEUR

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (Fig. 2-4).

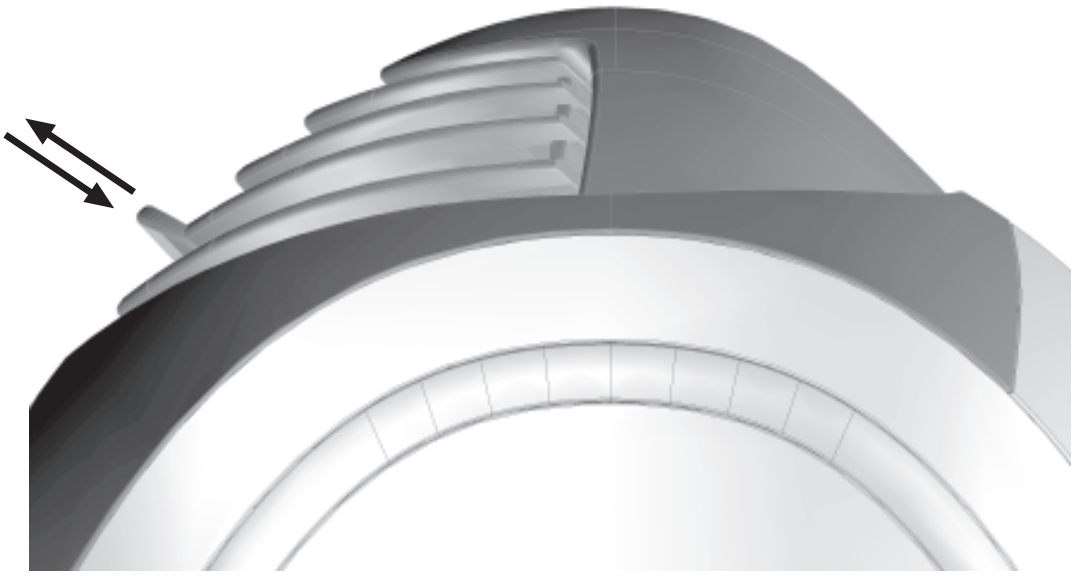
Recommandation:
Déplacement du climatiseur sur sols délicats:
- évacuer complètement l'eau de condensation en retirant le bouchon prévu à cet effet (fig. 2-4);
- en faisant levier sur les roues postérieures, déplacer le climatiseur en soulevant les roues antérieures.

TRANSPORT DER KLIMAANLAGE

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden.
Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden.
Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 2-4).

Hinweis:
Transport des Klimagerätes auf empfindlichen Fußböden:
- *den Stopfen öffnen und das Kondenswasser völlig ablaufen lassen (Abb. 2-4);*
- *durch Aufstützen auf die Hinterräder die Vorderräder anheben und das Klimagerät fortbewegen.*

23



I

3.19 MANUTENZIONE PERIODICA

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

3.20 PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA

Per garantire una efficace filtrazione dell'aria interna ed un buon funzionamento del Vostro climatizzatore è indispensabile pulire periodicamente i filtri dell'aria.
La segnalazione della necessità di questa importante operazione di manutenzione, viene segnalata dopo un congruo periodo di funzionamento, dalla accensione lampeggiante di un led verde (3) presente sulla consolle di segnalazione (fig 7).
Spegnere il climatizzatore premendo, mediante un oggetto appuntito, il microtasto di servizio situato sotto il foro sulla consolle.
Sfilare i filtri dal climatizzatore come indicato nelle figure 24 e 25.
Il filtro deve essere lavato tramite un getto d'acqua rivolto nella direzione opposta a quella di accumulo della polvere. Nel caso di sporco particolarmente difficile da togliere (come unto o incrostazioni di altro tipo) è necessario immergere preventivamente il filtro stesso in una soluzione di acqua e detersivo neutro.
Prima di reinserire il filtro è opportuno scuoterlo per eliminare l'acqua accumulata durante il lavaggio.

GB

ROUTINE MAINTENANCE

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS

To ensure the indoor air is filtered correctly and to guarantee that your air conditioner runs efficiently, it is vital to clean the air filters regularly.
When the appliance has been in use for a certain amount of time, the green LED (3) on the control panel (fig. 7) starts to flash indicating that it is time to clean the air filters.
To extinguish the air conditioner pressing, by means of a pointed object, the microkey of service situated under the hole on the console. To unthread the filters from the air conditioner like show in the figures 24 and 25.
Wash the filters with a water jet aimed at the side opposite the accumulation of dust. If the dirt is particularly difficult to remove (such as grease or other types of deposit), first immerge the filter in a solution of water and a neutral detergent.
Shake off any water before reinserting the filters.

F

ENTRETIEN PERIODIQUE

Avant d'effectuer une opération d'entretien quelconque, débrancher toujours la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DES FILTRES A AIR

Pour garantir une filtration efficace de l'air intérieur ainsi qu'un bon fonctionnement de votre climatiseur, il est indispensable de nettoyer périodiquement les filtres d'air.
Au bout d'une longue période de fonctionnement, le clignotement de la led verte (3), située sur la console de signalisation (fig. 7), signale la nécessité de cette importante opération d'entretien.
Éteindre le climatiseur en appuyant avec un objet pointu sur la microtouche de service située sous l'orifice sur la console. Extraire les filtres du climatiseur de la façon indiquée sur les figures 24 et 25.
Laver le filtre avec un jet d'eau dirigé dans le sens contraire à celui d'accumulation de la poussière. En cas de saletés particulièrement difficiles à éliminer (telle que la graisse ou toute autre incrustation), il est nécessaire de plonger préalablement le filtre dans une solution d'eau et de produit détersif neutre.
Avant de remettre le filtre, le secouer pour éliminer l'eau accumulée durant le nettoyage.

D

REGELMÄSSIGE WARTUNG

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

REINIGUNG DER LUFTFILTER

Um eine gute Filtration der Raumluft und einen optimalen Betrieb Ihres Gerätes zu gewährleisten, müssen die Luftfilter regelmäßig gereinigt werden. Der Zeitpunkt, wann diese wichtige Wartungsarbeit durchgeführt werden muss, wird nach der entsprechenden Betriebszeit durch das Aufblinken der grünen Kontrolllampe (3) auf der Anzeigekonsole (Abb. 7) angezeigt.
Die Klimaanlage ausschalten, indem mit einem spitzen Gegenstand die Servicemikrotaste unter dem Loch auf der Konsole gedrückt wird. Die Filter entsprechend der Darstellung auf den Abbildungen 24 und 25 aus der Klimaanlage herausziehen.
Das Filter wird ausgewaschen, indem man die der Schmutzschicht gegenüber liegende Seite unter einen Wasserstrahl hält. Ist es sehr stark verschmutzt (z.B. mit Fett oder andersartigen Ablagerungen), sollte es vorher in einer neutralen Seifenlösung eingeweicht werden.
Schütteln Sie das Filter aus, bevor Sie es wieder einsetzen, um das Waschwasser zu entfernen.

24

3.21 PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina.
Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini.
Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products. Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

NETTOYAGE DU CLIMATISEUR

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur.Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur.
Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

REINIGUNG DER KLIMAANLAGE

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.
Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benützen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden. Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

3.22 RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig 2-4).

STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON

- *Pull out the plug;*
- *Clean the air filter;*
- *Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 2-4).*

RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (Fig. 2-4).

AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND

- *Netzstecker ziehen;*
- *Luftfilter reinigen;*
- *Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb. 2-4).*

I

A1) Scheda elettronica (potenza)
A2) Scheda elettronica (comando)
B1) Sonda termostato
F1) Protettore termico compressore
K1) Relais per compressore
K2) Relais per ventilatore (med.)
K3) Relais per ventilatore (max.)
K4) Relais per ventilatore (min.)
M1) Motocompressore
M2) Ventilatore
M3) Pompa smaltimento condensa
S1) Microinterruttore di sicurezza
S2) Microinterruttore pompa
T1) Trasformatore
X1) Morsettiera alimentazione generale
X2) Connettore 4 poli
X3) Connettore 9 poli
X4) Connettore 6 poli
X5) Connettore 6 poli
Z1) Condensatore compressore
Z2) Condensatore ventilatore

GB

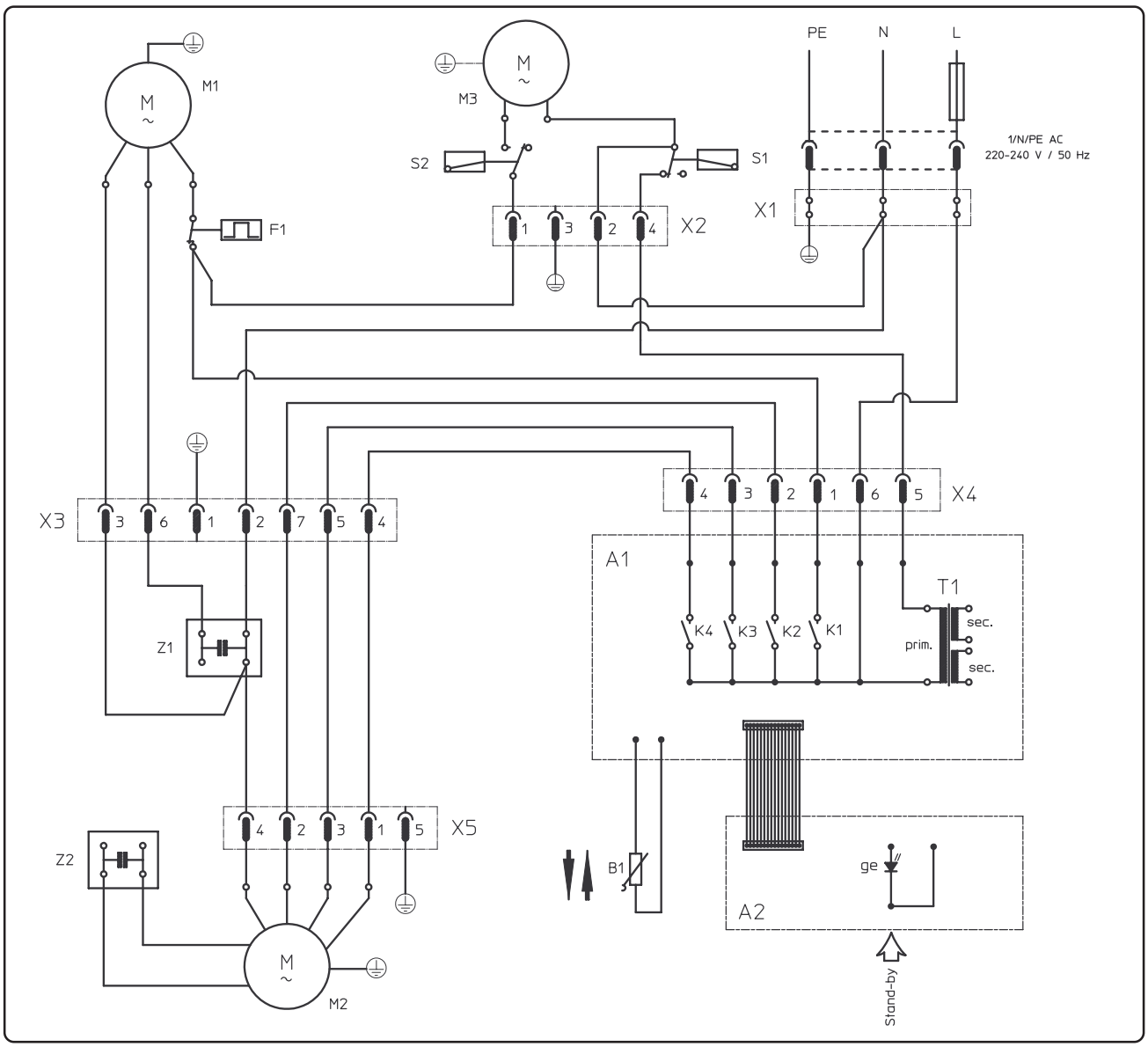
A1) Electronic card (power)
A2) Electronic card (control)
B1) Thermostat probe
F1) Compressor thermal cut-out
K1) Relays for compressor
K2) Relays for fan (med.)
K3) Relays for fan (max.)
K4) Relays for fan (min.)
M1) Motor-driven compressor
M2) Fan
M3) Condensation discharge pump
S1) Safety microswitch
S2) Pump microswitch
T1) Transformer
X1) Terminal board for main power
X2) 4-pin connector
X3) 9-pin connector
X4) 6-pin connector
X5) 6-pin connector
Z1) Compressor capacitor
Z2) Fan capacitor

F

A1) Carte électronique (puissance)
A2) Carte électronique (commande)
B1) Sonde thermostat
F1) Protecteur thermique compresseur
K1) Relais pour compresseur
K2) Relais pour ventilateur (med.)
K3) Relais pour ventilateur (max.)
K4) Relais pour ventilateur (min.)
M1) Motocompresseur
M2) Ventilateur
M3) Pompe évacuation condensation
S1) Micro interrupteur de sécurité
S2) Micro interrupteur pompe
T1) Transformateur
X1) Bornier alimentation général
X2) Connecteur 4 pôles
X3) Connecteur 9 pôles
X4) Connecteur 6 pôles
X5) Connecteur 6 pôles
Z1) Condensateur compresseur
Z2) Condensateur ventilateur

D

A1) Elektronische Platte (Leistung)
A2) Elektronische Platte (Steuerung)
B1) Fühler Temperaturwächter
F1) Hitzeschutz Kompressor
K1) Verdichterrelais
K2) Ventilatorrelais (med.)
K3) Ventilatorrelais (max.)
K4) Ventilatorrelais (min.)
M1) Motorverdichter
M2) Ventilator
M3) Pumpe Kondenswasserableitung
S1) Sicherheits-Mikroschalter
S2) Mikroschalter Pumpe
T1) Transformator
X1) Klemmbrett allgem Stromversorgung
X2) 4-Pol-Stecker
X3) 9-Pol-Stecker
X4) 6-Pol-Stecker
X5) 6-Pol-Stecker
Z1) Verdichter-Kondensator
Z2) Ventilator-Kondensator



I	GB	F	D		
DATI TECNICI	**SPECIFICATIONS**	**DONNEES TECHNIQUES**	**TECHNISCHE DATEN**		
Potenza refrigerante (1)/(3)	*Cooling capacity (1)/(3)*	Puissance réfrigérante (1)/(3)	*Kühlleistung (1)/(3)*	**kW**	**2,35/2,60**
Potenza assorbita in raffreddamento (1)	*Power input in cooling mode (1)*	Puissance absorbée en refroidissement (1)	*Leistungsaufnahme bei Kühlbetrieb (1)*	**W**	**780**
Assorbimento nominale (1)	*Rated power input (1)*	Absorption nominale (1)	*Nennaufnahme (1)*	**A**	**3,4**
Consumo annuo di energia in modalità raffreddamento (1)	*Annual energy consumption in cooling mode (1)*	Consommation annuelle d'énergie en mode refroidissement (1)	*Jährlicher Energieverbrauch bei Kühlbetrieb (1)*	**kWh**	**390**
EER - Indice di efficienza energetica (1)	*E.E.R. – Energy efficiency rate (1)*	I.P.R. - Indice de perform. énergétique (1)	*E.E.R. – Energieeffizienzindex (1)*	**-**	**3,01**
Tensione di alimentazione/ Frequenza	*Power supply voltage/ frequency*	Tension d'alimentation / Fréquence	*Speisespannung / Frequenz*	**V/Hz**	**220-240/50**
Tensione di alimentazione min./max.	*Minimum/maximum power supply*	Tension d'alimentation min./ max.	*Speisespannung min/max*	**V**	**196/253**
Potenza assorbita massima (2)	*Maximum power input (2)*	Puissance absorbée maximum (2)	*Max. Leistungsaufnahme (2)*	**W**	**880**
Assorbimento massimo (2)	*Maximum input (2)*	Absorption maximum (2)	*Höchstaufnahme (2)*	**A**	**3,8**
Classe di efficienza energetica in raffreddamento (3)	*Energy efficiency class in cooling mode(3)*	Classe de performance énergétique en refroidissement (3)	*Energieeffizienzklasse bei Kühlbetrieb (3)*	**-**	**A**
Capacità di deumidificazione	*Dehumidifying capacity*	Capacité de déshumification	*Entfeuchtungsleistung*	**l/h**	**1,0**
Portata aria (max.)	*Air flow (max)*	Débit d'air (max.)	*Luftdurchsatz (max)*	**m³/h**	**270+350**
Velocità di ventilazione	*Fan speed*	Vitesse de ventilation	*Ventilationsgeschwindigkeit*	**-**	**2**
Lunghezza tubo	*Pipe length*	Longueur tuyau	*Schlauchlänge*	**m**	**1**
Dimensioni (LxAxP)	*Dimensions (L x H x D)*	Dimensions (L x H x P)	*Abmessungen (LxHxT)*	**m m**	**485x820x440**
Peso (senza imballo)	*Weight (without packaging)*	Poids (sans emballage)	*Gewicht (ohne Verpackung)*	**Kg**	**39**
Rumorosità (potenza sonora)	*Noise level (acoustic power)*	Bruit (puissance sonore)	*Geräuschpegel (Schallleistung)*	**db (A)**	**min. 40 - max. 52**
Grado di protezione degli involucri	*Protection index of housings*	Degré de protection des enveloppes	*Schutzgrad der Gehäuse*	**-**	**IP20**
Cavo di alimentazione (N poli x sez.)	*Power supply cable (No. of poles x section)*	Câble d'alimentation (nb pôles x section)	*Netzkabel (Polanzahl x Querschnitt)*	**-**	**3x1,5 mm²**
Fusibile	*Fuse*	Fusible	*Sicherung*	**-**	**10AT**

Temperature di esercizio massime in raffreddamento	*Maximum working temperatures in cooling mode*	Températures de service maximum en refroidissement	*Höchste Betriebstemperatur bei Kühlbetrieb*	**INT.: DB 35°C - WB 24°C EXT.: DB 43°C - WB 32°C**
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	*Minimum working temperature in cooling mode*	Températures de service minimum en refroidissement	*Mindestbetriebstemperatur bei Kühlbetrieb*	**INT.: DB 18°C - WB 16°C EXT.: DB 18°C - WB 16°C**
(1) Condizioni di prova per verifica della potenza refrigerante (EN 14511)	*(1) Cooling capacity test conditions (EN 14511)*	(1) Conditions de test pour le contrôle de la puissance réfrigérante (EN 14511)	*(1) Prüfbedingungen zur Kontrolle der Kühlleistung (EN14511)*	**INT.: DB 27°C - WB 19°C EXT.: DB 27°C - WB 19°C**
(2) Condizioni di prova di alto carico	*(2) High load test conditions*	(2) Conditions de test de haute charge	*(2) Prüfbedingungen bei hoher Belastung*	**INT.: DB 35°C - WB 24°C EXT.: DB 43°C - WB 32°C**
(3)Condizioni di prova per verifica della classe di efficienza (EN 14511)	*(3) Efficiency class test conditions (EN 14511)*	(3) Conditions de test pour le contrôle de la classe de performance (EN 14511)	*(3) Prüfbedingungen zur Kontrolle der Effizienzklasse (EN14511)*	**INT.: DB 35°C - WB 24°C EXT.: DB 35°C - WB 24°C**

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
• Il climatizzatore non funziona.	• Manca la corrente. • La spina è disinserita. • Accumulo eccessivo di acqua all'interno del climatizzatore. • Il timer è inserito	• Attendere. • Inserire la spina. • Scaricare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig. 2-4). Se questo allarme é troppo frequente, chiamare il Centro Assistenza. • Disinserire il timer
• Il climatizzatore funziona solo per poco tempo.	• La temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente. • Vi sono ostacoli sull'aspirazione dell'aria esterna.	• Abbassare la temperatura impostata. • Togliere gli ostacoli. • Chiamare il Centro assistenza.
• Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza.	• Finestra aperta. • Nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampade ecc) oppure vi sono molte persone. • La temperatura impostata è troppo alta. • Filtro dell'aria intasato. • Il climatizzatore ha una potenza non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.	• Chiudere la finestra • Eliminare la fonte di calore. • Abbassare la temperatura impostata. • Pulire il filtro.
• Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	• Il climatizzatore viene inclinato o coricato.	• Prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig 2-4).
• Sul pannello comandi lampeggiano i due led verdi e il led giallo	• Sonda temperatura ambiente guasta.	• Chiamare il Centro Assistenza.

I

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	*LIKELY CAUSE*	*SUGGESTED SOLUTION*
• *The conditioner does not work.*	• *No power.* • *The plug has not been inserted.* • *Too much water has collected inside the air conditioner.* • *Timer is ON*	• *Wait.* • *Plug in the conditioner.* • *Drain the water off by removing the plug (Fig. 2-4). Call the Assistance Centre if this alarm occurs too often.* • *Switch off the timer*
• *The conditioner works only for a short period.*	• *The temperature set is too close to ambient temperature.* • *Suction of outside air is obstructed.*	• *Lower the temperature set.* • *Remove the obstructions.* • *Call the Service Center.*
• *The conditioner works but does not refresh the room.*	• *Window open.* • *Some source of heat is operating in the room (burner, lamps, etc.) or the room is crowded.* • *The temperature set is too high.* • *The air filter is clogged.* • *The power of the conditioner is not suitable for ambient conditions or dimensions.*	• *Close the window.* • *Eliminate sources of heat.* • *Lower the temperature set.* • *Clean the filter.*
• *Water leaks from the conditioner during transport.*	• *The conditioner has been tilted or laid flat.*	• *Remove the plug (fig. 2-4) and drain the water before moving the conditioner.*
• *The two green LEDs and the yellow LED on the control panel flash*	• *The room temperature probe is broken.*	• *Call the Assistance Centre.*

GB

ANOMALIES POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
• Le climatiseur ne fonctionne pas.	• Il n'y a pas de courant. • La fiche n'est pas introduite dans la prise. • Accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur. • Le timer est enclenché	• Attendre. • Mettre la fiche dans la prise. • Vidanger l'eau contenue dans le climatiseur en enlevant le bouchon (fig. 2-4). Si cette alarme se déclenche trop souvent, appeler le Service après-vente. • Débrancher le timer
• Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	• La température programmée est trop proche de la température ambiante. • Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	• Abaisser la température programmée. • Oter les obstacles. • Appeler le S.A.V.
• Le climatiseur fonctionne mais ne rafraîchit pas la pièce.	• Fenêtre ouverte. • Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes. • La température programmée est trop élevée. • Filtre de l'air bouché. • Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local.	• Fermer la fenêtre. • Eliminer la source de chaleur. • Abaisser la température programmée. • Nettoyer le filtre.
• De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement.	• Le climatiseur est incliné ou couché.	• Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en elevant le bouchon (Fig. 2-4).
• Les 2 leds vertes et la led jaune clignotentsur le tableau de commande	• La sonde de température ambiante est en panne.	• Appeler le Service après-vente.

F

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	*URSACHEN*	*BESEITIGUNG*
• *Die Klimaanlage funktioniert nicht.*	• *Stromversorgung unterbrochen.* • *Netzstecker gezogen.* • *Zu große Wasseransammlung in der Klimaanlage.* • *Timer in Betrieb*	• *Abwarten.* • *Stecker in die Steckdose stecken.* • *Das Wasser ablassen, indem der Stopfen (Abb. 2-4) entfernt wird.Wenn dieser Alarm zu oft auftritt ist der Kundendienst zu konatktieren.* • *Timer ausschalten*
• *Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum*	• *Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur.* • *Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit.*	• *Eingestellte Temperatur senken.* • *Eventuelle Hindernisse entfernen.* • *Kundendienst rufen.*
• *Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.*	• *Offenes Fenster.* • *Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend.* • *Die eingestellte Temperatur ist zu hoch.* • *Verstopfter Luftfilter.* • *Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.*	• *Fenster schließen.* • *Wärmequelle eliminieren.* • *Eingestellte Temperatur senken.* • *Filter reinigen.*
• *Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus.*	• *Die Klimaanlage wird geneigt oder umgelegt.*	• *Das Wasser vor dem Bewegen durch Herausziehen des Stöpsels ablassen (Abb. 2-4).*
• *Auf dem Bedienfeld blinken die grüne und die gelbe Kontrolllampe .*	• *Defekter Temperaturfühler.*	• *Den Kundendienst kontaktieren.*

D

OLIMPIA SPLENDID

NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

www.olimpiasplendid.it
service@olimpiasplendid.it

Numero Ripartito
848-800673

Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

K180006500A

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.